

Umwaka wa 48 n° 45
09 Ugushyingo 2009



Year 48 n°45
09 November 2009

48^{ème} Année n° 45
09 novembre 2009

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N° 62/01 ryo kuwa 18/9/2009

Iteka rya Perezida rishyira umukandida Ofisiye mu rwego rwa Ofisiye ku ipeti rya Su-Liyetona3

N° 62/01 of 18/9/2009

Presidential Order commissioning a Cadet Officer to the rank of Second Lieutenant3

N° 62/01 du 18/9/2009

Arrêté Présidentiel portant commissionnement du Candidat Officier au grade de Sous-Lieutenant.....3

N°63/01 ryo kuwa 21/09/2009

Iteka rya Perezida rishyira Umukandida Ofisiye mu rwego rwa Ofisiye ku ipeti rya Su-Liyetona7

N°63/01 of 21/09/2009

Presidential Order commissioning a Cadet Officer to the rank of Second Lieutenant7

N°63/01 du 21/09/2009

Arrêté Présidentiel portant commissionnement du Candidat Officier au grade de Sous-Lieutenant.....7

B. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 07/07.01 ryo kuwa 07/08/2009

Iteka rya Minisitiri ryemerera iyandikwa ry'Umutwe wa Politiki (**P.S. IMBERAKURI**)..11

N° 07/07.01 of 07/08/2009

Ministerial Order approving the registration of a Political Organisation
(**P.S. IMBERAKURI**)11

N° 07/07.01 du 07/08/2009

Arrêté Ministériel portant enregistrement d'une formation politique
(**P.S.IMBERAKURI**).....11

N°117/11 ryo kuwa 23/9/2009

Iteka rya Minisitiri rishyiraho Abahesha b'Inkiko b'Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi y'u Rwanda.....40

N°117/11 of 23/9/2009

Ministerial Order appointing Court Bailiffs for the Social Security Fund of Rwanda.....40

N°117/11 du 23/9/2009

Arrêté Ministériel portant nomination des Huissiers de Justice de la Caisse Sociale du Rwanda.....40

C. Amasosiyete y'Ubucuruzi/Trading Companies/Sociétés Commerciales

BANQUE COMMERCIALE DU RWANDA S.A. : Memorandum and Articles of Association.....46

OKAPI HOTEL & RESORTS S.A.R.L.:

- Statuts.....65
- Procès-Verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 19/09/2007.....80
- Procès-Verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 01/09/2009.....84
- Minutes of the Extraordinary General Assembly on the 22nd October 2009.....88
- Act of Transfer of Ownership on the 22nd October 2009.....91

D. Miscellaneous/Divers

RURA :

- Board Decision n° 05/2007 of 18 July 2007 determining fees for satellite communications licenses93
- Décision n° 05/2007 du 18 juillet 2007 fixant les frais de licence satellitaire96
- Decision n° 06/2007 of 22nd August 2007 determining the license fee applicable to Internet Service Providers (ISPs).....99
- Decision n°13/ictrura/2008 of 6 June 2008 introducing the charging of numbering resources in the Republic of Rwanda and fixing the numbering fees.....101

**ITEKA RYA PEREZIDA N°62/01 RYO
KUWA 18/9/2009 RISHYIRA
UMUKANDIDA OFISIYE MU RWEGO
RWA OFISIYE KU IPETI RYA SU-
LIYETONA**

**PRESIDENTIAL ORDER N°62/01 OF
18/9/2009 COMMISSIONING A CADET
OFFICER TO THE RANK OF SECOND
LIEUTENANT**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°62/01
DU 18/9/2009 PORTANT
COMMISSIONNEMENT DU
CANDIDAT OFFICIER AU GRADE
DE SOUS-LIEUTENANT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Umukandida Ofisiye
uhawe ipeti rya Sulyetona

Article One: Cadet Officer commissioned
to the rank of Second Lieutenant

Article premier : Candidat Officier
commissionné au grade de Sous-
Lieutenant

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 45 of 09/11/2009

ITEKA RYA PEREZIDA N°62/01 RYO KUWA 18/9/2009 RISHYIRA UMUKANDIDA OFISIYE MU RWEGO RWA OFISIYE KU IPETI RYA SULIYETONA

PRESIDENTIAL ORDER N°62/01 OF 18/9/2009 COMMISSIONING A CADET OFFICER TO THE RANK OF SECOND LIEUTENANT

ARRETE PRESIDENTIEL N°62/01 DU 18/9/2009 PORTANT COMMISSIONNEMENT DU CANDIDAT OFFICIER AU GRADE DE SOUS-LIEUTENANT

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 110, iya 112, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 110, 112, 121, and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 110, 112, 121, et 201 ;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 72/01 ryo kuwa 08/07/2002 rishyiraho amategeko rusange y'Abasirikare nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 72/01 of 08/07/2002 establishing the Army General Statutes, as modified and complemented to date, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 72/01 du 08/07/2002 portant Statut Général des Militaires, tel que modifié et complété à ce jour, spécialement en son article premier ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defence;

Sur proposition du Ministre de la Défense ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 19/06/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/06/2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 19/06/2009;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:	AVONS ARRETE ET ARRETONS :
<u>Ingingo ya mbere:</u> Umukandida Ofisiye uhawe ipeti rya Suliyetona	<u>Article One:</u> Cadet Officer commissioned to the rank of Second Lieutenant	<u>Article premier :</u> Candidat Officier commissionné au grade de Sous-Lieutenant
Umukandida Ofisiye mu rwego rwa Ofisiye, René RUGANJI , ahawe ipeti rya Suliyetona.	The Cadet Officer René RUGANJI is hereby commissioned to the rank of Second Lieutenant.	Le Candidat Officier René RUGANJI est commissionné au grade de Sous-Lieutenant.
<u>Ingingo ya 2 :</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ingabo basabwe kubahiriza iri teka.	The Prime Minister and the Minister of Defence are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre et le Ministre de la Défense sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.	Toutes les dispositions légales antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4 :</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirirweho umukono. Agaciro karyo hagera kuwa 16/12/2008.	This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 16/12/2008.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 16/12/2008.

Official Gazette n° 45 of 09/11/2009

Kigali, kuwa **18/9/2009**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Jenerali GATSINZI Marcel
Minisitiri w'Ingabo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika :**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **18/9/2009**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
General GATSINZI Marcel
Minister of Defence

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

Kigali, le **18/9/2009**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
Général GATSINZI Marcel
Ministre de la Défense

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°63/01 RYO
KUWA 21/09/2009 RISHYIRA
UMUKANDIDA OFISIYE MU RWEGO
RWA OFISIYE KU IPETI RYA SU-
LIYETONA**

**PRESIDENTIAL ORDER N°63/01 OF
21/09/2009 COMMISSIONING A
CADET OFFICER TO THE RANK OF
SECOND LIEUTENANT**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°63/01 DU
21/09/2009 PORTANT
COMMISSIONNEMENT DU
CANDIDAT OFFICIER AU GRADE DE
SOUS-LIEUTENANT**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Umukandida Ofisiye
uhawe ipeti rya Sulyetona

Article One: Cadet Officer commissioned
to the rank of Second Lieutenant

Article premier : Candidat Officier
commissionné au grade de Sous- Lieutenant

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de
l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°63/01 RYO KUWA 21/09/2009 RISHYIRA UMUKANDIDA OFISIYE MU RWEGO RWA OFISIYE KU IPETI RYA SU-LIYETONA

PRESIDENTIAL ORDER N°63/01 OF 21/09/2009 COMMISSIONING A CADET OFFICER TO THE RANK OF SECOND LIEUTENANT

ARRETE PRESIDENTIEL N°63/01 DU 21/09/2009 PORTANT COMMISSIONNEMENT DU CANDIDAT OFFICIER AU GRADE DE SOUS-LIEUTENANT

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,

We, KAGAME Paul,
President of the Republic,

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 110, iya 112, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 110, 112, 121, and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 110, 112, 121, et 201 ;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 72/01 ryo kuwa 08/07/2002 rishyiraho amategeko rusange y'Abasirikare nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 72/01 of 08/07/2002 establishing the Army General Statutes, as modified and complemented to date, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 72/01 du 08/07/2002 portant Statut Général des Militaires, tel que modifié et complété à ce jour, spécialement en son article premier ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defence;

Sur proposition du Ministre de la Défense ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye kuwa 19/06/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 19/06/2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 19/06/2009;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND DO HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Umukandida Ofisiye uhawe ipeti rya Suliyetona

Umukandida Ofisiye mu rwego rwa Ofisiye, **Steven SEMWAGA**, ahawe ipeti rya Suliyetona.

Ingingo ya 2 : Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ingabo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4 : Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo hagera ku wa 12/12/2008.

Kigali, kuwa **21/09/2009**

Article One: Cadet Officer commissioned to the rank of Second Lieutenant

The Cadet Officer **Steven SEMWAGA** is hereby commissioned to the rank of Second Lieutenant.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Defence are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 12/12/2008.

Kigali, on **21/09/2009**

Article premier : Candidat Officier commissionné au grade de Sous-Lieutenant

Le Candidat Officier **Steven SEMWAGA** est commissionné au grade de Sous-Lieutenant.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de la Défense sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 12/12/2008.

Kigali, le **21/09/2009**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
Jenerali GATSINZI Marcel
Minisitiri w'Ingabo

(sé)
General GATSINZI Marcel
Minister of Defence

(sé)
Général GATSINZI Marcel
Ministre de la Défense

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika :**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 07/07.01
RYO KUWA 07/08/09 RYEMERERA
IYANDIKWA RY'UMUTWE WA
POLITIKI

MINISTERIAL ORDER N° 07/07.01 OF
07/08/09 APPROVING THE
REGISTRATION OF A POLITICAL
ORGANISATION

ARRETE MINISTERIEL N° 07/07.01
DU 07/08/09 PORTANT
ENREGISTREMENT D'UNE
FORMATION POLITIQUE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Iyandikwa ry'Umutwe wa
Politiki

Article 2: Registration of a Political
Organisation

Article 2: Enregistrement d'une
formation politique

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
z'amateka zinyuraniye n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 07/07.01 RYO KUWA 07/08/09 RYEMERERA IYANDIKWA RY'UMUTWE WA POLITIKI	MINISTERIAL ORDER N° 07/07.01 OF 07/08/09 APPROVING THE REGISTRATION OF A POLITICAL ORGANISATION	ARRETE MINISTERIEL N° 07/07.01 DU 07/08/09 PORTANT ENREGISTREMENT D'UNE FORMATION POLITIQUE
Minisitiri w'Ubutegetsu bw'Igihugu,	The Minister of Local government,	Le Ministre de l'Administration Locale,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo iya 120, iya 121 n'iya 201;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201;
Ashingiye ku Itegeko ngenga n° 16/2003 ryo kuwa 27/06/2003 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 10, iya 12 n'iya 13;	Pursuant to Organic Law n° 16/2003 of 27/06/2003 governing Political Organizations and Politicians as amended and completed to date, especially in its Articles 10, 12 and 13;	Vu la Loi Organique n° 16/2003 of 27/06/2003 régissant les formations politiques et les politiciens telle que modifiée et complétée à ce jour, spécialement en ses articles 10, 12 et 13;
Amaze kubona urwandiko yashyikirijwe ku itariki ya 24/06/2009 n'uhagarariye ISHYAKA RY'IMBERAKURI RIHARANIRA IMIBEREHO MYIZA, (P.S. IMBERAKURI);	After receiving the registration request letter forwarded to him on 24/06/2009 by the representative of the SOCIAL PARTY IMBERAKURI", (P.S. IMBERAKURI);	Vu la demande d'enregistrement introduite en date 24/06/2009 par le représentant du PARTI SOCIAL IMBERAKURI, (P.S. IMBERAKURI);
Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 22/07/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 22/07/2009;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 22/07/2009;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ADOPTÉ:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigamije kwemerera iyandikwa ry'umutwe wa Politiki.

Article One: Purpose of this Order

This Order approves the registration of a Political Organisation.

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté a pour objet d'accepter l'enregistrement d'une formation politique.

Ingingo ya 2: Iyandikwa ry'Umutwe wa Politiki

Umutwe wa Politiki witwa Ishyaka ry'Imberakuri Riharanira Imibereho Myiza” (P.S. IMBERAKURI) ufite icyicaro mu Mujyi wa Kigali, kuri "rue du Lac BURERA, Immeuble ALBERT SUPPLY", wanditswe ko ari Umutwe wa Politiki.

Article 2: Registration of a Political Organisation

The “**SOCIAL PARTY IMBERAKURI**”, (P.S. IMBERAKURI) having its head office at "Immeuble Albert SUPPLY" on Rue du Lac BURERA, in the City of Kigali, is hereby registered as a Political Organisation.

Article 2: Enregistrement d'une formation politique

La Formation Politique dite “**PARTI SOCIAL IMBERAKURI**”, (P.S. IMBERAKURI) ayant son siège dans la Ville de Kigali, dans l'Immeuble ALBERT SUPPLY situé sur Rue du Lac BURERA, est enregistrée comme une formation politique.

Amategeko awugenga ari ku mugereka w'iri teka.

The Statutes governing this Political Organisation are attached to this Order.

Les statuts régissant cette formation sont annexés au présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo z'amateka zinyuraniye n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuraniye na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 07/08/2009

(sé)

BAZIVAMO Christophe
Minisitiri w'Ubutegatsi bw'Igihugu

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 07/08/2009

(sé)

BAZIVAMO Christophe
Minister of Local Government

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 07/08/2009

(sé)

BAZIVAMO Christophe
Ministre de l'Administration Locale

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEGEKO SHINGIRO RY'ISHYAKA
RY'IMBERAKURI RIHARANIRA
IMIBEREHO MYIZA
(P.S.IMBERAKURI)**

Abagize Inama Rusange y'Ikubitiro
y'Ishyaka ry'Imberakuri Riharanira
Imibereho Myiza ;
(P.S. IMBERAKURI)

Bamaze kubona ko Itegeko Nshinga ry'u
Rwanda ryemera Amashyaka menshi ;
Bitegereje kandi ibibazo binyuranye biri mu
Gihugu muri iki gihe nubwo Leta y'u
Rwanda igerageza kubikemura uko
ibishoboye;

Bamaze kubona ko Igihugu gikeneye ingufu
za bose kugira ngo gitere imbere,

Bakomeje gushimangira ko u Rwanda
ruzatezwa imbere n'ibitekerezo binyuranye
bishingiye ku mpaka zubaka binyuze mu
mashyaka;

Bateranye i Kigali kuwa 7 Kamena 2009;
Biyemeje gushinga Ishyaka ry'Imberakuri
Riharanira Imibereho Myiza (P.S.
IMBERAKURI) rigengwa n'Itegeko
Shingiro rikurikira:

**STATUTE GOVERNING SOCIAL
PARTY IMBERAKURI
(S.P. IMBERAKURI)**

The General Constituent Assembly of
**Social Party IMBERAKURI, (S. P.
IMBERAKURI)**

Given that the Constitution of Rwanda
recognizes many political organizations,
Conscious of various problems which face
the country even if the Government of
Rwanda tries its best to resolve some of
them,

Being aware that the country needs any
active participation for its development,

Considering that the development of
Rwanda relies on contradictory debates
through various political organizations,

Gathering at Kigali on 7th June 2009
Deciding to form the **Social Party
IMBERAKURI, (S.P. IMBERAKURI)** as
governed by the following Statute:

**STATUTS REGISSANT LE PARTI
SOCIAL IMBERAKURI
(P.S. IMBERAKURI)**

L'Assemblée Générale Constituante du
**Parti Social IMBERAKURI (P.S.
IMBERAKURI),**

Vu que le multipartisme est consacré par
la Constitution Rwandaise,
Consciente des divers problèmes dont le
pays fait face actuellement malgré les
efforts consentis par l'Etat Rwanda pour
y donner suite,

Vu que la participation de tout Rwandais
s'avère nécessaire pour assurer le
développement du pays,

Réaffirme fermement que le pluralisme
des idées fondé sur les débats
contradictaires entretenus par les
différents acteurs politiques est nécessaire
pour le développement du Rwanda,

Réunie en session du 7 Juin 2009,
Décide de créer le **Parti Social
IMBERAKURI (P.S. IMBERAKURI)** régi par
les présents Statuts dont la teneur suit:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

Ingingo ya mbere:

Hashyizweho Ishyaka rya Politiki ryitwa “Ishyaka ry’Imberakuri Riharanira Imibereho Myiza, P.S.IMBERAKURI” mu magambo ahinnye. Mu ngingo zikurikira ryitwa “ISHYAKA”.

Ingingo ya 2:

Intego z’Ishyaka ni Ubutabera, Urukundo, Umurimo .

Ingingo ya 3:

Ibendera ry’Ishyaka rirangwa n’umukororombya utambitse mu ibara ry’Umweru ukeye. Ibendera ry’Umukororombya utambitse mu ibara ry’Umweru ukeye risobanura inyabutatu y’Abanyarwanda bagomba gukorera hamwe kandi mu mucyo.

Ingingo ya 4:

Ishyaka rifite ikirango kigizwe n’ururabyo rwa roza rupfumbatiwe mu kiganza mu ntoki enye igikumwe gisa n’igihagaze. Bikaba bisobanura ubufatanye mu rukundo ruzira imbereka.

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISIONS**

Article One:

It is formed a Political Organization named “**Social Party IMBERAKURI, S. P. IMBERAKURI**” as its acronym. In the following provisions it is named **PARTY**.

Article 2:

The motto of the Party is Justice, Love and Labor.

Article 3:

The flag of the Party is a rainbow drawing on a clear white tissue. It signifies that the three components of Rwandese people must work together hands by hands in transparency.

Article 4:

The Party is identified by the seal of a rose between four fingers with thumb stays straight. It signifies mutual love between Rwandese.

CHAPITRE REMIER : GENERALITE

Article premier :

Il est crée une formation Politique dénommée « **Parti Social IMBERAKURI, P.S. IMBERAKURI** » en sigle. Dans les présents Statuts, elle est appelée **PARTI**.

Article 2 :

La devise du Parti est la Justice, l’Amour et le Travail.

Article 3 :

Le drapeau du Parti est constitué par un arc-en-ciel arborant le tissu de couleur blanche. Le drapeau d’arc-en-ciel arborant le tissu d’une couleur blanche signifie que les trois ethnies qui composent le peuple Rwandais doivent travailler les mains dans les mains en toute transparence.

Article 4 :

Le Parti a un sceau composé d’une rose empoignée dans les quatre doigts dont le pouce reste droit. Ce qui signifie l’unité fondée sur l’amour réciproque.

Ingingo ya 5:

Icyicaro cy'Ishyaka mu rwego rw'Igihugu gishyizwe mu Karere ka Nyarugenge mu Mugi wa Kigali, Umurwa mukuru w'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi igihe cyose bibaye ngombwa byemejwe na 2/3 by'abagize Inama Nkuru y'Igihugu.

Ingingo ya 6:

Imigambi y'Ishyaka ikubiye mu ngingo zikurikira:

1. Guteza imbere imibereho myiza y'Abanyarwanda hashimangirwa ko Abanyarwanda basangira ku buryo bumwe ibyiza by'Igihugu;
2. Guharanira ko haba igice kinini cy'Abanyarwanda babaho mu rwego ruciritse harwanywa ikintu cyose gituma bamwe bagira ibya mirenge abandi bakaba abakene nyakujya;
3. Guharanira ko impaka ku micungire y'Igihugu byaba umuco mu Banyarwanda bityo kutavuga rumwe na Leta ntibiyitwe kwigomeka;

Article 5:

The head office of the Party is established in District of Nyarugenge at Kigali, the Capital of Rwanda. It can be transferred elsewhere in accordance with the decision of 2/3 of the National Council members.

Article 6:

The objectives of the Party are:

1. To improve Rwandan welfare and strive on sharing the country's wealth in equal manner;
2. Striving on promoting the middle class of Rwandan people and fight against the bridge between Rwandese welfare where some become richest and other become poorest;
3. To promote the culture of contradictory debates on the management of national properties and hence having contrary views with the Government should not be

Article 5 :

Le siège du Parti est établi dans le District de Nyarugenge à Kigali, Capitale du Rwanda. Il peut être transféré à tout autre lieu sur la décision de 2/3 des membres du Conseil National.

Article 6 :

Les objectifs du Parti sont :

1. promouvoir le bien être social des Rwandais en mettant en relief le partage équitable de la richesse du pays ;
2. privilégier la promotion de la classe moyenne tout en luttant contre toute politique qui tolère l'émergence d'une couche sociale qui devient de plus en plus riche et jetant dans l'oubliette la majorité des classes sociales qui ne cessent de s'enfoncer de plus en plus dans la misère ;
3. promouvoir la culture du débat contradictoire sur la gestion de la chose publique et partant toute position contraire ne doit pas être interprétée comme une révolte contre le régime en place ;

- | | | | |
|---|--|--|---|
| 4. Kubahiriza no kurinda uburenganzira bw'ikiremhamuntu; | considered as rebel; | 4. To respect and to save human rights; | 4. faire respecter et sauvegarder les droits de la personne humaine ; |
| 5. Guteza imbere ubuhinzi w'ibiribwa ngandururugo bityo inzara mu Banyarwanda ikaba amateka; | 5. To fight against hunger by promoting agriculture; | 5. To fight against hunger by promoting agriculture; | 5. promouvoir la culture vivrière pour lutter contre la faim due à l'insécurité alimentaire ; |
| 6. Guharanira ko ubukungu rw'u Rwanda bwashingira kuri serivisi no ku nganda ntoy a n'iziciriritse; | 6. To develop the national economy through services, small and medium enterprises; | 6. To develop the national economy through services, small and medium enterprises; | 6. développer l'économie fondée sur la promotion des activités de services et l'essor des petites et moyennes entreprises ; |
| 7. Kurwanya ikintu cyose gituma Umunyarwanda ahunga Igihugu cyamubyaye; | 7. To fight against any cause of exile, | 7. To fight against any cause of exile, | 7. lutter contre toute chose qui incite à l'exil ; |
| 8. Guharanira ubutabera bw'igenga kandi butazarira mu gukemura ibibazo by'Abanyarwanda. | 8. To strive on having an independent judiciary system which doesn't delay in handling people's cases. | 8. To strive on having an independent judiciary system which doesn't delay in handling people's cases. | 8. promouvoir une justice indépendante et qui traite les problèmes des judiciaires avec urgence. |

UMUTWE WA II: IBYEREKEYE ABAYOBOKE

CHAPTER II: THE PARTY MEMBERS

CHAPITRE II: DES MEMBRES

IGICE CYA MBERE: INZEGO Z'ABAYOBOKE

SECTION ONE: CATEGORIES OF MEMBERS

SECTION PREMIERE: CATEGORIE DES MEMBRES

Ingingo ya 7:

Abayoboke b'Ishyamba bari mu nzego eshatu zikurikira:

- Abayoboke b'Ikubitiro

Article 7:

The Party members are classified in three categories:

- the founder members,

Article 7 :

Les membres du Parti sont répartis en trois catégories:

- Les membres fondateurs,

- Abayoboke binyije nyuma mu Ishyaka;
- Abayoboke b'icyubahiro.

Amategeko Ngengamikorere asobanura itandukaniro hagati y'abo bayoboke b'Ishyaka.

IGICE CYA 2: KWEMERERWA, IBIRANGA UMURWANASHYAKA, GUSEZERA NO KWIRUKANWA

Ingingo ya 8:

Ushaka kuba umuyoboke w'Ikubitiro cyangwa umuyoboke winjiye nyuma mu Ishyaka agomba kubahiriza ibikurikira:

- Kuba ari Umunyarwanda;
- Kuba afite imyaka yo gutora nk'uko biteganywa n'amategeko abigenga;
- Kuba nta nzitizi afite zimubuza kujya mu Ishyaka ;
- Kwiyezeza gukurikiza ibisabwa byose n'Ishyaka.

- the effective members,
- the member of honour.

The Internal Rules and Regulations define the difference between those members.

SECTION 2: ADMISSION, IDENTIFICATION, RESIGNATION AND EXCLUSION

Article 8:

Any person intending to be the founder member or the effective member of the Party has to fulfill the following:

- to be Rwandese,
- to have the required age to elect according to the law governing the matter,
- to have no obstacle for joining the Party,
- to be in compliance with rules of the Party .

- Les membres effectifs,
- Les membres d'honneur.

Le Règlement d'Ordre Intérieur établit la différence entre ces membres.

SECTION 2 : ADMISSION, IDENTIFICATION, DEMISSION ET EXCLUSION

Article 8 :

Pour être membre fondateur ou membres effectif du Parti, l'intéressé doit remplir les conditions suivantes:

- avoir la nationalité rwandaise,
- avoir l'âge légal pour élire suivant la législation en la matière,
- ne pas être frappé d'empêchement pour adhérer au Parti,
- se conformer aux exigences du Parti.

Ingingo ya 9:

Ushaka kuba umuyoboke w'icyubahiro asabwa kubahiriza ibikubiye mu ngingo ya 8 ariko si ngombwa ko aba ari Umunyarwanda.

Article 9:

Any person intending to be the member of honour has to be in compliance with the requirements mentioned in article 8 but it is not necessary to be Rwandese.

Article 9 :

Pour être membre d'honneur, l'intéressé doit remplir les conditions reprises à l'article 8 mais la nationalité rwandaise n'est pas requise.

Ingingo ya 10:

Umurwanashyaka arangwa n'ikarita y'Ishyaka iriho umukono wa Perezida w'Ishyaka mu rwego rw'Igihugu. Iyi karita ni ikimuranga cy'umurwanashyaka kimuha uburenganzira buteganywa n'Itegeko Shingiro n'andi mategeko agenga Ishyaka.

Article 10:

The member of the Party is identified by a card signed by the President of the Party at National level. This card is an identification card of the member which permits him/her to have the rights as recognized by the Statute and Regulations governing the Party.

Article 10 :

Le membre du Parti est identifié par une carte de membre dument signé par le Président du Parti au niveau national. Cette carte d'identité confère à chaque membre les droits lui reconnus par les Statuts et d'autres textes régissant le Parti.

Ingingo ya 11:

Gusezera mu Ishyaka bikorwa mu nyandiko cyangwa bikavugirwa mu ruhamwe imbere y'urwego Umurwanashyaka abarizwamo.

Article 11:

The resignation of the member is declared in writing or by public declaration made before the organ under which he/she is depended.

Article 11 :

La démission de membre se fait par lettre écrite ou par déclaration publique devant l'organe dont il est membre.

Ingingo ya 12:

Igihe cyose Umurwanashyaka atubahirije amategeko agenga Ishyaka cyangwa se iyo akoze amakosa, Ishyaka rishobora gufata icyemezo cyo kumwirukana bishingiye ku buremere bw'ibyo akemangwaho. Uburyo bwo kwirukanwa mu Ishyaka buteganywa n'Itegeko Ngengamikorere.

Article 12:

When the member of the Party is not in compliance with the regulations governing the Party or when he/she makes any offense, the Party may dismiss him/her depending on the seriousness of the violation proved.

Article 12 :

En cas de transgression des textes régissant le Parti ou en cas de faute, le Parti peut décider de chasser son membre et ce suivant la gravité de la faute. Les modalités d'exclure le membre du Parti sont prévues par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Ingingo ya 13:

Hatitawe ku bivugwa mu ngingo ya 47, kwirukana Perezida Fondateri w'Ishyaka byemezwa n'Inama idasanze yatumiwe kubera iyo mpamvu bisabwe ku buryo bwanditse na $\frac{3}{4}$ by'abagize Kongere y'Igihugu. Icyo cyemezo gifatwa ku bwiganze bwa $\frac{2}{3}$ by'abahari.

**IGICE CYA 3: UBURENGANZIRA
N'IBISABWA ABARWANASHYAKA**

Ingingo ya 14:

Abarwanashyaka bafite uburenganzira bukurikira:

- Kugira ikarita ibaranga;
- Gutora mu rwego rw'Ishyaka barimo;
- Kwamamazwa n'Ishyaka mu myanya yose itorerwa;
- Kurengerwa n'Ishyaka igihe cyose bahohotewe;
- Gufata no guhabwa ijamba mu Nama y'urwego rw'Ishyaka

Article 13:

Notwithstanding article 47, the dismissal of the Founder President of the Party is decided by the extraordinary General Assembly convened for that purpose as requested in writing by $\frac{3}{4}$ of the members of National Congress. This decision is taken by $\frac{2}{3}$ of the members who attend the meeting.

**SECTION 3: RIGHTS AND
OBLIGATIONS**

Article 14:

The member has the following rights:

- to have an identification card,
- to elect,
- to be supported by the Party for eligible posts,
- to be protected by the Party if need be,
- to speak and to express his ideas in meeting.

Article 13 :

Sous réserve de ce qui est prévu à l'article 47, la révocation du Président Fondateur du Parti est décidée par l'Assemblée Générale extraordinaire convoquée à cet effet à la demande écrite de $\frac{3}{4}$ des membres du Congrès National. La décision est prise à la majorité de $\frac{2}{3}$ des membres présents.

**SECTION 3 : DROITS ET DEVOIRS
DES MEMBRES**

Article 14 :

Les membres ont les droits suivants:

- Avoir une carte de membre,
- Elire au sein de l'organe dont il est membre,
- Etre soutenu par le Parti pour les postes éligibles,
- Etre protégé par le Parti,
- Prendre et avoir la parole lors de la réunion.

babarizwamo.

Ingingo ya 15:

Abarwanashyaka basabwa:

- Gutanga imisanzu y'Ishyaka nk'uko biteganywa n'amategeko agenga Ishyaka;
- Kuba indakemwa;
- Guharanira inyungu z'Ishyaka;
- Kurengera umurwanashyaka mugenzi we;
- Kwitabira inama z'Ishyaka.

UMUTWE WA III: INZEGO Z'ISHYAKA

Ingingo ya 16:

Ishyaka rigizwe n'inzego ebyeri zikurikira:

- Inzego z'ibanze;
- Inzego z'Igihugu

IGICE CYA MBERE: INZEGO Z'IBANZE

Ingingo ya 17:

Article 15:

The member is required to:

- to give contributions as required by the regulations governing the Party,
- to be honest,
- to protect the interests of the Party,
- to protect the member of the Party,
- to attend meetings organized by the Party.

CHAPTER III: THE ORGANS OF THE PARTY

Article 16:

The Party has two mains organs:

- Organs on roots level,
- Organs on national level.

SECTION ONE: ORGANS ON ROOTS LEVEL

Article 15 :

Les membres doivent:

- Donner les cotisations telles que prévues par les textes régissant le Parti,
- Etre intègre,
- Veiller aux intérêts du Parti,
- Protéger les collègues du Parti,
- Participer aux réunions du Parti.

CHAPITRE III : LES ORGANE DU PARTI

Article 16 :

Le Parti a deux organes dont :

- Organes au niveau de base,
- Organes au niveau national.

SECTION PREMIERE : LES ORGANES AU NIVEAU DE BASE

Inzego z'ibanze zigizwe n'Intango, Umurenge n'Akarere

Ingingo ya 18:

Intango ni urwego rw'Ishyamba rukorera ku rwego rw'Akagari. Inzego z'Ishyamba zikorera ku Ntango ni Inteko na Komite by'Intango.

Ingingo ya 19:

Inteko y'Intango ni rwo rwego rwisumbuye rw'Ishyamba mu rwego rw'Akagari. Igizwe n'Abarwanashyamba bese batuye mu Kagari.

Ingingo ya 20:

Inteko y'Intango iterana rimwe mu mezi abiri. Ishobora kandi guterana mu nama idasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa.

Ingingo ya 21:

Komite y'Intango ni urwego rw'Ishyamba rushinzwe imiyoborere yayo mu rwego rw'Akagari. Komite y'Intango igizwe na Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga batorerwa igihe cy'umyaka itatu n'Inteko y'Intango.

Article 17:

The organs on roots level are Cell, Sector and District.

Article 18:

The Cell is the organ of the Party operating within the Cell. The organs operating within the Cell are the General Assembly of the Cell and the Committee of the Cell.

Article 19:

The General Assembly of the Cell is the superior organ of the Party in the Cell. It gathers all members of the Party who are people of the Cell.

Article 20:

The General Assembly of the Cell holds meetings once in two months. It may hold extraordinary meetings any time if need be.

Article 21:

The Committee of the Cell is the organ of the Party in charge of the Party's management in the Cell. The Committee of the Cell is made up of the President, Vice President and the Secretary elected for two years by the General Assembly of the Cell.

Article 17 :

Les organes au niveau de base sont constitués par la Cellule, le Secteur et le District.

Article 18 :

La Cellule est un organe du Parti opérant au niveau de la Cellule. Les organes de la Cellule sont l'Assemblée Générale de Cellule et le Comité de Cellule.

Article 19 :

L'Assemblée Générale de Cellule est l'organe supérieur du Parti au niveau de la Cellule. Elle est composée de tous les membres habitant la Cellule.

Article 20 :

L'Assemblée Générale de la Cellule se réunit une fois par deux mois. Elle peut se réunir en session extraordinaire chaque fois de besoin.

Article 21 :

Le Comité de Cellule est un organe du Parti chargé de la gestion du Parti au niveau de la Cellule. Le Comité de Cellule est composé d'un Président, d'un Vice Président et d'un Secrétaire élus pour un mandat de trois ans par l'Assemblée Générale de la Cellule.

Ingingo ya 22:

Komite y'Intango iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa. Komite y'Intango ifite ishingano zikurikira:

- Guhagararira Ishyaka mu nzego z'Akagari;
- Gucengeza amatwara y'Ishyaka mu urwego rw'Akagari;
- Gushaka abayoboke.

Ingingo ya 23:

Urwego rw'Umurenge ni urwego rw'Ishyaka rukorera ku Murenge. Ruyoborwa n'inzego ebyiri: Inteko y'Umurenge na Komite y'Umurenge.

Ingingo ya 24:

Inteko y'Umurenge igizwe na:

- Abagize Komite y'Umurenge;
- Abagize Komite z'Intango;
- Abavugarikijyana batuye mu Murenge b'Abayoboke b'Ishyaka.

Article 22:

The Committee of Cell holds meeting once in one month and any time if need be. The Committee of Cell is in charge of:

- representing the Party,
- sensitizing of the Party ideology on the Cell level ,
- Recruitment.

Article 23:

The organ of the Sector is the organ of the Party operating within the Sector level. It is managed by two organs which are the General Assembly and the Committee of the Sector.

Article 24:

The General Assembly is made up of:

- The member of the Committee of the Sector,
- The member of the Committee of Cell,
- The elites who are members of the Party living in the Sector.

Article 22 :

Le Comité de Cellule se réunit une fois par mois et chaque fois de besoin. Le Comité de Cellule est chargé de :

- Représenter le Parti au niveau de la Cellule,
- Sensibiliser les idéaux du Parti au niveau de la Cellule,
- Recrutement des membres.

Article 23 :

L'organe de Secteur est un organe de Parti œuvrant au niveau de Secteur. Il est sous la direction de deux organes dont l'Assemblée Générale de Secteur et le Comité de Secteur.

Article 24 :

L'Assemblée Générale de Secteur est composée de :

- membres du Comité de Secteur,
- membres du Comité de Cellule,
- élites membres du Parti habitants du Secteur.

Ingingo ya 25:

Inteko y'Umurenge iterana rimwe mu mezi abiri. Ishobora guterana mu nama idasanze iyo bibaye ngombwa. Ishinzwe:

- Gukurikirana politiki y'Ishyamba mu rwego rw'Umurenge;
- Gutanga abagize Komite y'Umurenge no kubaha amabwiriza;
- Gukurikirana imikorere y'inzego z'Intango.

Ingingo ya 26:

Komite y'Umurenge ni urwego rushinzwe imibereho ya buri muni y'Ishyamba mu rwego rw'Umurenge; iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa. Igizwe na :

- Perezida;
- Visi Perezida;
- Umunyamabanga.

Ingingo ya 27:

Abagize Komite y'Umurenge batongerwa imyaka itatu n'Inteko y'Umurenge. Bashobora kongera guturwa ariko inshuro imwe gusa.

Article 25:

The General Assembly of the Sector holds meetings once in two months. It may hold an extraordinary meeting if need be. It is in charge of:

- following up the management of the Party in the Sector,
- electing the Committee of Sector and giving them directives,
- Supervising all Cell organs.

Article 26:

The Committee of the Sector is the organ which keeps on the management of the Party in the Sector. It holds meetings once in a month and is made up of:

- President,
- Vice President,
- Secretary.

Article 27:

The Committee of the Sector is elected for three years by the General Assembly of the Sector. Its members can be reelected but

Article 25 :

L'Assemblée Générale du Secteur se réunit une fois par deux mois et chaque fois de besoin en session extraordinaire. Il est chargé de :

- Assurer la politique du Parti au niveau de Secteur,
- Elire les membres du Comité de Secteur et leur donner les directives,
- Assurer le suivi sur la gestion des organes de Cellule.

Article 26 :

Le Comité de Secteur est l'organe chargé de la gestion quotidienne du Parti au niveau de Secteur. Il se réunit une fois par mois et chaque fois de besoin. Il est composé de:

- Président,
- Vice Président,
- Secrétaire.

Article 27 :

Les membres du Comité de Secteur sont élus par l'Assemblée Générale de Secteur pour un mandat de trois ans. Ils peuvent

Ingingo ya 28:

Komite y'Umurenge ifite ishingano zikurikira:

- Gukurikirana imirimo ya buri munsu y'Ishyaka;
- Gushyira mu bikorwa amabwiriza y'Inteko y'Umurenge;
- Guhagararira Ishyaka mu nama zatumijwe n'inzego z'Ubuyobozi bw'Umurenge;
- Kuba umuhuza hagati y'inzego z'Intango n'Inzego z'Akarere.

Ingingo ya 29:

Inzego z'Akarere ni Inama y'Akarere na Komite y'Akarere.

Ingingo ya 30:

Inama y'Akarere igizwe:

- Abagize Komite y'Akarere;
- Abagize Komite y'Umurenge;
- Ba Perezida ba Komite z'Intango.

Ingingo ya 31 :

Inama y'Akarere ni rwo rwego rufata ibyemezo mu rwego rw'Akarere. Iterana

once.

Article 28:

The Committee of the Sector is in charge of:

- following up all Party's activities in the Sector;
- putting in practice directives from the General Assembly of the Sector;
- representing the Party in meetings convened by administrative entities of Sector;
- being a link between organs of Cell and organs of District.

Article 29:

The organs of Districts are the District Council and the Committee of District.

Article 30:

The District Council is made up of:

- the Committee of District,
- the Committee of Sector,
- the Presidents of the Committees of Cell.

Article 31:

The District Council is the organ which

être réélus pour une seule fois.

Article 28 :

Le Comité de Secteur a pour responsabilité de:

- Veiller à la gestion quotidienne du Parti,
- Mettre en pratique les directives de l'Assemblée Générale de Secteur ;
- Représenter le Parti dans les réunions organisées par les Instances administratives de Secteur,
- Assurer le lien entre les organes de Cellule et les organes de District.

Article 29 :

Les organes de District sont le Conseil de District et le Comité de District.

Article 30 :

Le Conseil de District est composé de:

- Membres du Comité de District,
- Membres du Comité de Secteur,
- Présidents des Comités de Cellule.

Article 31 :

Le Conseil de District est un organe de

rimwe mu mezi abiri n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Inama y'Akarere ishinze :

- Kugenzura imiyoborere y'Ishyamba mu Karere ;
- Kugenzura imikorere ya Komite y'Akarere ;
- Gutanga abagize Komite y'Akarere ;
- Guha amabwiriza Komite y'Akarere ;
- Gukurikirana ishyamba mu bikorwa ry'ibyemezo by'Ishyamba ;
- Kwemeza abagomba guhagararira Ishyamba mu myanya itorerwa bakomoka mu Karere.

Ingingo ya 32 :

Komite y'Akarere ni rwo rwego rushinzwe imirimo ya buri muni y'Ishyamba mu Karere ; iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe. Igizwe na :

- Perezida ;

takes decision on the District level. It holds meetings once in two months and any time if need be. The District Council is in charge of:

- supervising the management of the Party in the District,
- supervising the Committee of District,
- electing the Committee of District,
- giving directives to the Committee of District,
- making sure on the implementation of the Party's decision,
- electing the representatives of the Party for eligible posts.

Article 32:

The Committee of District is the organ which is in charge of the Party's management in the District. It holds its meeting once in a month and any time if need be. It is made up of:

prise de décision au niveau de District. Il se réunit une fois par deux mois en session ordinaire et chaque fois de besoin en session extraordinaire. Le Conseil de District est chargé de:

- Assurer le suivi sur la gestion du Parti au niveau de District,
- Assurer le contrôle sur la gestion du Comité de District,
- Elire les membres du Comité de District,
- Donner les directives au Comité de District,
- Assurer le suivi de la mise en pratique des décisions du Parti,
- Approuver les représentants du Parti natifs de Districts aux postes éligibles.

Article 32 :

Le Comité de District est l'organe chargé de la gestion quotidienne du Parti au niveau de District. Il se réunit une fois par mois et chaque fois de besoin en session extraordinaire. Il est composé de:

- Visi Perezida ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi.

Ingingo ya 33:

Komite ya Karere ishinzwe :

- Kuba umuhuza hagati y'inzego z'ibanze n'inzego Nkuru z'Ishyaka ;
- Kwakira imisanzu y'Abarwanashyaka bo mu Karere ;
- Gukora urutonde rw'Abarwanashyaka bo mu Karere ;
- Guhagararira Ishyaka mu nzego z'Akarere ;
- Gushaka Abarwanashyaka cyane cyane mu bavugarikijyana batuye mu Karere.

Ingingo ya 34:

Abagize Komite y'Akarere batorerwa imyaka itatu n'Inama y'Akarere. Bashobora kongera gutorwa ariko inshuro imwe.

**IGICE CYA KABIRI: INZEGO
Z'IGIHUGU**

- The President
- The Vice President,
- The Secretary,
- The Treasurer.

Article 33:

The Committee of District is in charge of:

- being a link between the roots organs and the national organs,
- receiving contributions from members of the District,
- registering the members of the Party in the District,
- representing the Party in the administrative entities of the District,
- recruitment of members especially from the elites living in the District.

Article 34:

The members of the Committee of District are elected for three years. They can be reelected but no more than once.

- Président,
- Vice Président,
- Secrétaire,
- Trésorier

Article 33 :

Le Comité de District est chargé de :

- Assurer un lien entre les organes de base et les organes supérieurs du Parti,
- Encaisser les cotisations des membres au niveau de District,
- Dresser la liste des membres du Parti au niveau de District,
- Représenter le Parti au niveau de District,
- Recruter les membres du Parti en insistant sur les élites.

Article 34 :

Les membres du Comité de District sont élus pour un mandat de trois ans. Ils peuvent être réélus mais pour une seule fois.

Ingingo 35:

Inzego z'Igihugu ni Komite Nyobozi, Inama Nkuru y'Igihugu na Kongere y'Igihugu.

Ingingo ya 36:

Komite Nyobozi ni rwo rwego rukuru rushinzwe imirimo ya buri munsu y'Ishyamba mu rwego rw'Igihugu. Igizwe na :

- Perezida ; niwe uhagarariye Ishyamba imbere y'amategeko akaba ari nawe muvugizi w'Ishyamba wemewe ;
- Visi Perezida ; niwe ushinze kureba niba amatwara y'Ishyamba ajyanye n'indangabitekerezo n'imigambi yaryo ;
- Umunyamabanga Mukuru ; niwe ushinze guhuza ibikorwa byose by'Ishyamba ;
- Umubitsi Mukuru ; niwe ushinze imicungire y'imari y'Ishyamba ;
- Umunyabanga ushinze Gender n'Urubiruko.

Ingingo ya 37 :

Komite Nyobozi iterana rimwe mu cyumweru n'igihe cyose bibaye ngombwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyamba mu rwego rw'igihugu.

SECTION 2: ORGANS OF NATIONAL LEVEL

Article 35:

The organs of national level are Management Committee, High National Council and National Congress.

Article 36:

The Management Committee is the superior organ in charge of the management of the Party on national level. It is made up of:

- President who is the legal representative and the spoke man of the Party,
- Deputy President who is committed to assure that the ideals of the Party are in compliance with its ideology and its objectives,
- Executive Secretary who is in charge of monitoring all activities,
- Treasurer who keeps on financial resources,
- Secretary in charge of gender and youth.

Article 37:

The management Committee holds meetings once in a week and any time if

SECTION 2: LES ORGANES AU NIVEAU NATIONAL

Article 35 :

Les organes au niveau national sont le Comité Directeur, le Conseil National et le Congrès National.

Article 36 :

Le Comité Directeur est l'organe supérieur chargé de la gestion quotidienne du Parti au niveau national. Il est composé de :

- Président qui est le Représentant légal du Parti et son porte-parole,
- Vice Président qui est chargé de veiller à ce que les idéaux du Parti cadrent mieux avec son idéologie et ses objectifs,
- Secrétaire Général qui est le coordonnateur des activités du Parti,
- Trésorier national qui est chargé de gestion financière,
- Secrétaire chargé de gender et de jeunesse.

Article 37 :

Le Comité Directeur se réunit une fois par semaine et chaque fois de besoin sous la

Iyo atabonetse iyoborwa na Visi Perezida ariko yabihereye uburenganzira bwanditse na Perezida kandi bikamenyeshwa abagize Komite nibura mu minsi ibiri mbere y'uko Inama ya Komite iterana.

Ingingo ya 38 :

Abagize Komite Nyobozi batorerwa igihe cy'imyaka itanu na Kongere y'Igihugu. Bashobora kongera gutorwa inshuro nyinshi bikurikiranya ariko bitarenze inshuro ebyiri.

Ariko kandi bishingiye ku butwari bagize bafata iya mbere mu gushinga Ishyaka, abagize Komite Nyobozi bashinze Ishyaka bashobora gutorwa inshuro nyinshi zirenze ebyeri. Itegeko Ngengamikorere riteganywa ibisabwa kugirango umuntu ajye muri Komite Nyobozi y'Ikubitiro.

Ingingo ya 39 :

Inama Nkuru y'Igihugu ni urwego rwunganira Komite Nyobozi. Igizwe na :

- Abagize Komite Nyobozi ;
- Abajyanama batanu batorwa na

need be. The President of the Party on national level is the chairman of the Management Committee meetings.

In absence of the President, the Deputy President presides the meeting but he/she must have a written mandate issued by the President and this situation should be reported to the Management Committee at least two days before the day of meeting.

Article 38:

The members of Management Committee are elected for five years. They can be reelected but no more than twice.

However, because of their heroism, the founder members of the Party can be reelected for many times without any limitation of mandates. The internal rules and regulations determine conditions for the founder member to be in the first Management Committee.

Article 39:

The High National Council is the organ which is committed to assist the Management Committee. It is made up of:

présidence du Président du Parti.

En cas d'absence du Président du Parti, il est présidé par le Vice Président avec mandat écrit du Président qui doit en informer les membres du Comité Directeur deux jours avant la tenue de la réunion.

Article 38 :

Les membres du Comité sont élus pour un mandat de cinq ans par le Congrès National. Ils peuvent être réélus pour deux mandats de plus.

Cependant, pour rendre hommage à leur héroïsme, les membres du Comité Directeur qui sont membres fondateurs du Parti peuvent être réélus pour plusieurs mandats. Le Règlement d'Ordre Intérieur détermine les conditions nécessaires pour qu'un membre fondateur soit un membre du premier Comité Directeur.

Article 39 :

Le Conseil National est l'organe qui assiste le Comité Directeur. Il est composé de :

- | | | |
|---|---|--|
| Komite Nyobozi; | - members of Management Committee, | - Membres du Comité Directeur, |
| - Perezida w'Akanama Nkemurampaka ku rwego rw'Igihugu ; | - five advisers nominated by the Management Committee, | - Cinq conseillers choisis par le Comité Directeur, |
| - Intumwa 3 ziturutse muri buri Ntara n'Umugi wa Kigali zitorwa na Komite z'Akarere za buri Ntara n'Umugi wa Kigali ; | - President of the National Disciplinary Committee, | - Président du Comité de Discipline au niveau national, |
| - Ba Perezida b'Uturere. | - three representatives from each Province elected by the Committees of District, | - Trois représentants de chaque Province et Ville de Kigali élus par les Comités de Districts, |

Ingingo ya 40 :

Inama Nkuru y'Igihugu ifite ishingano zikurikira :

- Gutegura inama ya Kongere y'Igihugu ;
- Kwemeza ingengo y'imari;
- Kugena politiki y'Ishyaka;
- Kwemeza Itegeko Ngengamikorere ryateguwe na Komite Nyobozi;
- Kugira inama Komite Nyobozi

Ingingo ya 41 :

Inama Nkuru y'Igihugu iterana rimwe mu

- all Presidents of the Committee of District.

Article 40:

The High National Council is in charge of:

- preparing the National Congress meetings,
- approving the budget,
- designing the ideals of the Party,
- approving the Internal Rules and Regulations,
- advising the Management Committee.

- Présidents des Comités des Districts.

Article 40 :

Le Conseil National a pour responsabilités de:

- Préparer la réunion du Congrès National,
- Approuver le budget,
- Concevoir la politique du Parti,
- Approuver le Règlement d'Ordre Intérieur préparé par le Comité Directeur,
- Jouer le rôle de conseiller auprès du Comité Directeur.

mezi abiri. Ishobora guterana igihe cyose bibaye ngombwa mu Nama idasanze.

Itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyamba yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida bishingiye ku burenganzira bwanditse yahawe na Perezida bikamenyeshwa abagize Inama Nkuru y'Igihugu nibura mu minsi ibiri mbere y'uko Inama iba.

Ingingo ya 42 :

Kongere y'Igihugu nirwo rwego rw'ikirenga rw'Ishyamba rufata ibyemezo bigomba gukurikizwa mu rwego rw'Igihugu na buri murwanashyamba. Kongere y'Igihugu igizwe na :

- Abagize Inama Nkuru y'Igihugu;
- Abagize Komite z'Uturere ;
- Ba Perezida b'Utunama Nkemurampaka n'amakimbirane mu rwego rw'Akarere.

Ingingo ya 43:

Kongere y'Igihugu ishinze :

- Kwemeza politiki y'Ishyamba;
- Kwemeza no kuvugurura Itegeko Shingiro;

Article 41:

The High National Council holds meetings once in two months and any time if need be in extraordinary meetings. It is chaired by the President of the Party on national level. In its absence it is chaired by the Deputy President but he/she must have a written mandate issued by the President and this situation should be reported to the High National Council members at least two days before the day of meeting.

Article 42:

The National Congress is supreme organ of the Party which decisions should be followed by each member all over the country. It is made up of:

- members of the High National Council,
- members of the Committees of Districts,
- Presidents of the Disciplinary Committees on District level.

Article 43:

The National Congress is in charge of:

- approving the ideals of the Party,

Article 41 :

Le Conseil National se réunit une fois par deux mois et chaque fois de besoin en session extraordinaire.

Il est convoqué par le Président du Parti au niveau national. En cas de son absence, il est présidé par le Vice Président avec mandat écrit du Président qui doit en informer les membres deux jours avant la tenue de la réunion.

Article 42 :

Le Congrès National est l'organe suprême du Parti dont les décisions s'imposent au niveau national à chaque membre du Parti. Il est composé de :

- Membres du Conseil National,
- Membres du Comité des Districts,
- Présidents des Comités de Discipline au niveau de District.

Article 43 :

Le Congrès national est chargé de :

- Approuver la politique du Parti,

- Gutora Komite Nyobozi;
- Kwemeza umukandida w'Ishyaka mu matora ya Perezida wa Repubulika.

Ingingo ya 44:

Kongere y'Igihugu iterana rimwe mu mezi cumi na tanu ariko ishobora guterana mu Nama idasanze igihe cyose bibaye ngombwa. Kongere y'Igihugu itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'Ishyaka mu rwego rw'Igihugu. Abayigize bagomba kuba bafite ubutumire buriho umukono wa Perezida w'Ishyaka mu rwego rw'Igihugu.

**UMUTWE WA IV: INGINGO
RUSANGE ZIGENGA INZEGO
Z'ISHYAKA**

Ingingo ya 45:

Mbere yo gutangira imirimo, abayobozi b'Ishyaka barahira imbere y'urwego rwabatoye mu ndahiro iteye itya: "Jyewe kanaka, ndahiriye **Ishyaka ry'Imberakuri Riharanira Imibereho Myiza; P.S. IMBERAKURI**, ko nzatunganya imirimo nshinzwe, ko ntazaca ukubiri n'amahame yaryo, ko nzubahiriza Itegeko Shingiro n'andi mategeko y'Ishyaka, kandi ko

- adopting and modifying the Statute of the Party,
- Electing the management committee,
- designing the candidate for presidential election.

Article 44:

The National Congress holds meetings once in fifteen months and any time (extraordinary meetings) if need be in. The National Congress meeting is chaired by the President of the Party on national level. The participants in the National Congress meeting must have an invitation signed by the President of the Party on national level.

**CHAPTER IV: GENERAL
PROVISIONS FOR ALL ORGANS**

Article 45 :

Before taking office, the representatives of the Party must take the oath before the organ which has elected them in these words I....., swear to the **Social Party IMBERAKURI, S.P. IMBERAKURI** that I shall fulfill my duties, remain loyal to the ideals of the

- Approuver et procéder à l'amendement des Statuts,
- Elire le Comité Directeur,
- Désigner le Candidat du Parti aux élections présidentielles.

Article 44 :

Le Congrès National se réunit une fois par quinze mois et il peut se réunir chaque fois de besoin en session extraordinaire. Le Congrès National est convoqué et dirigé par le Président du Parti au niveau national. Les participants à la réunion du Congrès National doivent se munir des invitations dûment signées par le Président du Parti au niveau national.

**CHAPITRE IV : LES DISPOSITIONS
GENERALES POUR TOUS LES
ORGANES**

Article 45 :

Avant d'entre en fonction, les dirigeants du Parti prêtent serment devant l'organe qui les a élus dont la teneur suit : Moi....., je jure devant **le Parti Social IMBERAKURI, P.S. IMBERAKURI** de remplir mes fonctions avec dévouement, de me conformer aux idéaux du Parti et à

nzaharanira iteka icyagirira akamaro
Igihugu n'Ishyaka.

Ingingo ya 46:

Inama z'Ishyaka zitumirwa na Perezida
w'urwego Inama iberamo kandi Ba Perezida
ba za Komite ni nabo ba Perezida b'inze
zifata ibyemezo zabatoye.

Inama zisanze zitumirwa mbere nibura
y'iminsi cumi n'itanu kugira ngo inama
ibe. Inama zidasanze zitumirwa nibura
hasigaye iminsi 5 ngo inama ibe.

Ingingo ya 47:

Kugirango inama iterane ku buryo
bwemewe n'amategeko hagomba kuboneka
nibura ubwiganze busesuye bw'abagize
urwego rwatumiwe. Iyo uwo mubare
udashyitse hatumirwa indi nama mu minsi
15 cyangwa 5 nk'uko bisigurwa mu ngingo
ya 46.

Icyo gihe inama iraterana igafata ibyemezo
batitaye ku mubare w'abahari kandi ibyo
byemezo bireba abagize urwego bose inama
yabereyemo hatitawe kubahari cyangwa
kubadahari.

Ingingo ya 48:

Party, observe the Statute and other rules of
the Party and commit to promote my Party
and my country.

Article 46:

The meetings of the Party are convened by
the President of the organ subject to hold a
meeting. The Presidents of the Committees
are Presidents of organs which have elected
them. The ordinary meetings are convened
at least fifteen days before the date of
meeting and the extraordinary meetings are
convened at least five days before the day of
the meeting.

Article 47:

The quorum required for each organ is at
least the absolute majority of its members.
If this quorum is not reached, the other
meeting is convened within fifteen or five
days according to article 46.

In that case, the meeting takes place and all
members are bound by decisions taken.

ses Statuts et autres textes régissant le
Parti et de veiller toujours aux intérêts
supérieurs du Parti et de la Nation.

Article 46 :

Les réunions des organes du Parti sont
convoquées par les Présidents des organes
concernés et a fortiori les Présidents des
Comités se sont eux qui sont les
Présidents des organes qui les ont élus.
Les réunions ordinaires sont convoquées
quinze jours avant la date de la réunion et
les réunions extraordinaires sont
convoquées cinq jours avant la tenue de la
réunion.

Article 47 :

Les réunions sont valablement tenues
lorsqu'il y a au moins la majorité absolue
des membres de l'organe convoqué.
Lorsque ce quorum n'est pas atteint, il est
procédé à la convocation de la nouvelle
réunion et ce suivant les modalités
prévues à l'article 46.

Dans ce cas, la réunion prend les
décisions qui s'imposent à tous les
membres présents et absents sans tenir
compte du nombre des participants.

Mu gihe Perezida atagishoboye gukomeza imirimo ye asimburwa na Visi Perezida we ukomeza imirimo ye kugeza ku nama isanzwe ya vuba y'urwego rumugenga.

Muri iyo nama, urwo rwego rutora undi Perezida, ugomba kurangiza igihe gisigaye cy'uwo yasimbuye.

Ku bandi bagize za Komite, bo basimburwa n'abatowe n'urwego rugomba gutora abagize Komite yabuze umuyobozi mu nama y'urwo rwego itumumiwe na Perezida wa Komite.

Mu gihe utagishoboye gukomeza imirimo ye ari muri Komite Nyobozi, umusimbura by'agateganyo ashyirwaho n'Inama Nkuru y'Igihugu kandi akarangiza manda y'uwo asimbuye.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI BY'ISHYAKA

Ingingo ya 49:

Imari n'umutungo by'Ishyaka bikomoka:

- Ku misanzu y'Abarwanashyaka;
- Ku mpano no kumirage;

Article 48:

In the event of absolute impossibility of the President he/she is replaced by the Deputy President until the next ordinary meeting of the organ under his/her supervision.

In this meeting, this organ elects an other President who must finish the mandate of the outgoing President.

The other members are replaced by those who are elected by the involved organ in the meeting convened by the President.

In the event of absolute impossibility of the member of Management Committee this one is replaced by the one who is elected by the High National Council and he/she must finish the mandate of outgoing member.

CHAPTER V: PROPERTIES AND FINANCIAL RESSOURCES OF THE PARTY

Article 49:

The properties and financial resources of the Party are generated by:

Article 48 :

En cas d'impossibilité du Président de vaquer à ses fonctions, le Vice Président le remplace jusqu'à la prochaine réunion ordinaire de l'organe concerné.

Au cours de cette réunion, il est procédé à l'élection du Président qui doit achever le mandat de celui qu'il a remplacé.

Pour les autres membres du Comité, ils sont remplacés par les élus désignés par l'organe dépourvu et qui est chargé d'élire le Comité au cours d'une réunion convoquée par le Président du Comité.

Lorsque l'empêchement concerne le membre du Comité Directeur, son remplaçant intérimaire est désigné par le Conseil National et il doit achever le mandat de celui qu'il a remplacé.

CHAPITRE V : DU PATRIMOINE ET DES RESSOURCES DU PARTI

Article 49 :

Le patrimoine et les ressources du Parti sont constitués par:

- Ku misaruro inyuranye.

Ingingo ya 50:

Imisanzu y'Abarwanashyaka iteganywa n'Itegeko Ngengamikorere.

- contributions from the members of the Party,
- gifts and legacy,
- various incomes.

- Les cotisations des membres,
- Des dons et legs,
- Des produits divers.

Ingingo ya 51:

Inama Nkuru y'Igihugu yemeza ingengo y'imari yateguwe na Komite Nyobozi y'Ishyaka.

Article 50:

The contributions of the members are determined by the Internal Rules and Regulations.

Article 50 :

Les cotisations des membres sont réglementées par le Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 51

The High National Council approves the budget adopted by the Management Committee.

Article 51

Le Conseil National approuve le budget préparé par le Comité Directeur.

**UMUTWE WA VI: IBYAHA
N'IBIHANO**

Ingingo ya 52:

Ibihano bitangwa hashingiwe ku buremere bw'amakosa. Ibyo bihano ni :

**CHAPTER VI: OFFENSES AND
SANCTIONS**

**CHAPITRE VI : DES INFRACTIONS
ET SANCTIONS**

- Kugawa;
- Kuvanywa ku mwanya w'ubuyobozi bw'Ishyaka;
- Guhagarikwa mu gihe kitarenze umwaka;
- Kwirukanywa burundu.

Article 52:

The sanctions are determined according to the seriousness of the offense. Those sanctions are:

- Blame ;
- to be dismissed from the management of the Party;
- suspension for the period of one year,

Article 52 :

Les sanctions sont prévues eu égard à la gravité des infractions. Ces sanctions sont:

- Le blâme ;
- Ere démis de la direction de l'organe du Parti ;
- Suspension d'au moins une année,

Ingingo 53:

Ibihano bivuzwe haruguru bifatwa n'urwego rwatoye uwakoze icyaha nyuma ya nketi n'imyanzuro yakozwe n'akanama gashinzwe gukemura impaka n'amakimbirane.

Ingingo ya 54:

Itegeko Ngengamikorere riteganya imitunganyirize y'akanama gashinzwe gukemura impaka n'amakimbirane. Riteganya kandi uburyo ibyaha bihanwa n'ibindi byose bijyanye na byo.

**UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA
N'INZIBACYUHO**

Ingingo ya 55:

Mu gihe Kongere y'Igihugu idashoboye guterana ishingano zayo zikorwa n'Inama Nkuru y'Igihugu.

Ingingo ya 56:

Iri tegeko Shingiro rishobora gusubirwamo byemejwe na $\frac{3}{4}$ by'abagize Kongere y'Igihugu.

Ingingo ya 57:

Ishyaka rishobora guseswa bishingiye ku cyemezo cya Kongere y'Igihugu yatumiwe kubera izo mpamvu. Icyo cyemezo kigomba

- dismissal.

Article 53:

The sanctions mentioned above are taken by the organ which has elected the offender after the inquiry carried out by the Disciplinary Committee.

Article 54:

The Internal Rules and Regulations determine the functioning of the Disciplinary Committee. They determine also the modalities and effects of disciplinary sanctions.

**CHAPTER VII: FINAL AND
TRANSITIONAL PROVISIONS**

Article 55:

In the event of absolute impossibility of National Congress its mission is carried out by High National Council.

Article 56:

This Statute can be modified by the decision of $\frac{3}{4}$ of the members of National Congress.

Article 57:

- Exclusion.

Article 53 :

Les sanctions prévues sont prises par l'organe qui a élu le présumé coupable après une enquête assortie de la décision de Comité de Discipline.

Article 54 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur régit les modalités pratiques du Comité de Discipline. Il régit en outre les sanctions et leurs effets.

**CHAPITRE VII : DES DISPOSITION
FINALES ET TRANSITOIRES**

Article 55 :

En cas d'impossibilité de siéger, la mission du Congrès National est dévolue au Conseil National.

Article 56 :

Les présents Statuts peuvent être modifiés sur la décision de $\frac{3}{4}$ de membres du Congrès National.

Article 57 :

gusabwa ku buryo bwanditse na $\frac{3}{4}$ by'abagize Kongere y'Igihugu. Gifatwa bishigiye ku bwiganze bwa $\frac{2}{3}$ by'abahari.

Ingingo ya 58:

Igihe Ishyaka risheshwe, umutungo waryo uhabwa umuryango w'abagiraneza ufiteye akamaro imbaga y'Abanyarwanda wemejwe na Kongere y'Igihugu.

Nta murwanashyaka ushobora kwaka cyangwa kwisubiza ibyo yahaye Ishyaka igihe bibaye ngombwa ko riseswa.

Perezida Fondateri w'Ishyaka ni Perezida wa Mbere watowe n'Inama Rusange ya Mbere y'Ikubitiro y'Ishyaka.

Ingingo ya 59:

Itegeko Ngengamikorere Ishyaka rizagenderaho rizemerezwa hamwe n'Itegeko Shingiro n'Inama rusange y'ikubitiro y'Abarwashyaka biyemeje gushinga Ishyaka.

Ingingo ya 60:

Iri Tegeko Shingiro rizatangira gukurikizwa umunsi ryemejwe n'Abarwanashyaka b'Ikubitiro biyemeje gushinga **Ishyaka ry'IMBERAKURI Riharanira Imibereho**

The Party can be dissolved by the decision of the National Congress convened for this purpose and this decision must be requested in writing by $\frac{3}{4}$ of the members of National Congress. The decision is taken by $\frac{2}{3}$ of the members of National Congress who attend the session.

Article 58:

In the event of the dissolution of the Party its properties are given to any philanthropic Association designed by the National Congress. In that case no member can reclaim what he/she has given to Party.

The Founder President of the Party is the First President elected by the First Constituent Assembly of the Party.

Article 59:

The Internal Rules and Regulations will be adopted at the same time with the Statute by the Constituent Assembly of the founder members of the Party.

Article 60:

This Statute shall come into force on the

Le Parti peut être dissous par la décision du Congrès National convoqué à cet effet. Cette décision est prise sous l'effet d'une pétition écrite de $\frac{3}{4}$ de membres du Congrès National. La décision est prise à la majorité de $\frac{2}{3}$ des membres présents.

Article 58 :

En cas de dissolution du Parti, son patrimoine est donné à une Association philanthropique sur décision du Congrès National. Aucun membre du Parti ne peut réclamer ce qu'il a donné au Parti en cas de dissolution de ce dernier.

Le Président Fondateur du Parti est le premier Président élu par la Première Assemblée Générale Constituante du Parti.

Article 59 :

Le Règlement d'Ordre Intérieur du Parti sera approuvé en même temps que les présents Statuts par l'Assemblée Générale Constituante des Membres Fondateurs du Parti.

Article 60 :

Les présents Statuts entrent en vigueur à

Myiza; P.S. IMBERAKURI.

Bikorewe i Kigali, kuwa 07/06/2009

**Abarwanashyaka b'Ikukubitiro
b'Ishyaka ry'Imberakuri Riharanira
Imibereho Myiza; P.S. IMBERAKURI.**

day of its adoption by the Founder Members
of the **Social Party IMBERAKURI, S.P.**
IMBERAKURI

Done at Kigali, on 07/06/2009

**The Founder Members of the Social
Party IMBERAKURI, S. P.
IMBERAKURI.**

l'issue de l'Assemblée Générale
Constituante des Membres Fondateurs du
Parti Social IMBERAKURI,
P.S.IMBERAKURI.

Fait à Kigali, le 7 Juin 2009

**Les Membres Fondateurs du Parti
Social IMBERAKURI, P.S.
IMBERAKURI.**

ITEKA RYA MINISITIRI N°117/11
RYO KUWA 23/9/2009 RISHYIRAHU
ABAHESHA B'INKIKO B'ISANDUKU
Y'UBWITEGANYIRIZE
BW'ABAKOZI Y'U RWANDA

MINISTERIAL ORDER N°117/11 OF
23/9/2009 APPOINTING COURT
BAILIFFS FOR THE SOCIAL
SECURITY FUND OF RWANDA

ARRETE MINISTERIEL N°117/11 DU
23/9/2009 PORTANT NOMINATION
DES HUISSIERS DE JUSTICE DE LA
CAISSE SOCIALE DU RWANDA.

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho
ry'abahesha
w'Inkiko

Article One: Appointment
of Court
Bailiffs

Article premier : De la nomination
des Huissiers de
Justice

Ingingo ya 2 : Ivanwaho
ry'ingingo
zinyuranyije n'iri
Teka

Article 2: Repealing of inconsistent
provisions

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 2: Igihe Iteka ritangira
gukurikizwa

Article 2: Commencement

Article 2 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°117/11
RYO KUWA 23/9/2009 RISHYIRAHU
ABAHESHA B'INKIKO B'ISANDUKU
Y'UBWITEGANYIRIZE
BW'ABAKOZI Y'U RWANDA**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru
ya Leta**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04
Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza
ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120
n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 18/2004 ryo kuwa
20/06/2004 ryerekeye Imiburanishirize
y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi,
iz'umurimo n'iz'ubutegetsu, cyane cyane
mu ngingo yaryo y' 199;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01
ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu
mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze
mu nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu
ngingo zaryo ya mbere;
Abisabwe n'Umuyobozi Mukuru
w'Isanduku y'Igihugu y'Ubwiteganyirize
bw'Abakozi y'u Rwanda mu ibaruwa ye
yakiriwe kuwa 11/08/2009;

**MINISTERIAL ORDER N°117/11 OF
23/9/2009 APPOINTING COURT
BAILIFFS FOR THE SOCIAL
SECURITY FUND OF RWANDA**

**The Minister of Justice/ Attorney
General**

Pursuant to the Constitution of the Republic
of Rwanda of 04 June 2003 as amended to
date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 18/2004 of 20/06/2004
establishing civil, commercial, labour and
administrative procedure, especially in
Article 199;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01
of 18/07/2004 determining certain Ministerial
Orders which are adopted without
consideration by the Cabinet, especially in
Article One;
On request lodged by the Director General
of the Social Security Fund of Rwanda on
11/08/2009;

**ARRETE MINISTERIEL N°117/11 DU
23/9/2009 PORTANT NOMINATION
DES HUISSIERS DE JUSTICE DE LA
CAISSE SOCIALE DU RWANDA**

**Le Ministre de la Justice/ Garde des
Sceaux**

Vu la Constitution de la République du
Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à
ce jour, spécialement en ses articles 120 et
121;

Vu la Loi n° 18/2004 du 20/06/2004
portant code de procédure civile,
commerciale, sociale et administrative,
spécialement en son article 199;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du
18/07/2004 déterminant certains Arrêtés
Ministériels qui ne sont pas adoptés par le
Conseil des Ministres, spécialement en son
article premier;
Sur demande du Directeur général de la
Caisse Sociale du Rwanda dans sa lettre
reçue le 11/08/2009;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Abahesha w'Inkiko

Abakozi b'Isanduku y'Ubwiteganyirize bw'Abakozi y'u Rwanda bari ku mugereka w'iri teka bagizwe abahesha b'Inkiko b'isanduku y'ubwiteganyirize bw'abakozi y'u Rwanda.

Ingingo ya 2 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri Teka

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 2: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 23/9/2009

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

EREBY ORDERS:

Article One: Appointment of Court Bailiffs

The staff of the Social Security Fund of Rwanda annexed hereto are hereby appointed Court Bailiffs for the Social Security Fund for Rwanda.

Article 2 : Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 2: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/9/2009

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
The Minister of Justice / Attorney General

ARRETE :

Article premier : De la nomination des Huissiers de Justice

Les agents de la Caisse Sociale du Rwanda dont la liste est annexée au présent arrêté sont nommés Huissiers de Justice de la Caisse Sociale du Rwanda.

Article 2 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 2 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/9/2009

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N°117/11 RYO KUWA 23/9/2009 RISHYIRAHU ABAHESHA B'INKIKO B'ISANDUKU Y'UBWITEGANYIRIZE BW'ABAKOZI Y'U RWANDA

ANNEX TO THE MINISTERIAL ORDER N°117/11 OF 23/9/2009 APPOINTING COURT BAILIFFS FOR THE SOCIAL SECURITY FUND OF RWANDA

ANNEXE A L'ARRETE MINISTERIEL N°117/11 DU 23/9/2009 PORTANT NOMINATION DES HUISSIERS DE JUSTICE DE LA CAISSE SOCIALE DU RWANDA.

NAME & SURNAME			
1.AKAYEZU Josée	11. GATALI Eugène	21. KAKYIRE Godefrey	31. KAYIGANWA Chantal
2. AKILIMALI Adrien	12. GATANAZI D. Dyrckx	22. KABERA M.Goretti	32. KAYIRANGA Floribert
3. AYESIGA Blair Robert	13. GATEMA Andrew	23. KALIMUNDA Jean Pierre	33. KAYOMBYA M. Derrick
4. BAHATI MPUNIKIRA	14.GATERA Fidèle	24. KALISA François	34. KAYISIRE Solange
5. BAREKE J.Placide	15.HABIMANA Hassan	25. KALISA Jean Paul	35. KAYONGA RUTI Daniel
6.BATAMULIZA Mable	16.HABUMUREMYI Jean Paul	26. KAMANA Augustin	36. KOKUNDEKA Annet
7. BAZAMBANZA Isidore	17. HARELIMANA Callixte	27. KAMANZI Théodosie	37. KUBANA Richard

Official Gazette n° 45 of 09/11/2009

8. BISETSA Erickson	18. HAVUGIMANA Vincent	28. KANGABO Jacques	38. MAHIRWE Antoine
9. BIZIMANA Théogène	19. IRAMBONA Angelique	29. KANOBANA Peter	39. MBARUTE Jean Bosco
10. GASENGAYIRE Solange	20. IYAMUREMYE U. Vénant	30. KASANYU Epimaque	40. MUGABO John
41. MUGENI M. Pacifique	53. MUNYAKAZI Moise	65. NDUWAMUNGU Joseph	77. NTIGURIRWA Deogratias
42. MUGIRANEZA Christine	54. MUNYENTWALI Isaac	66. NGABO KANKINDI Mamissa	78. NYIRABAFOROMO Godelieve
43. MUHIRE K. Herbert	55. MUNYURANGABO Edgar	67. NGARUYINGABO Eric	79. NYIRARUKUNDO Espérance
44. MUHOZA Angelique	56. MUREKATETE Alphonsine	68. NKULIKIYINKA Janvier	80. NZABONIMPA Jean Baptiste
45. MUHOZA Christine	57. MUSHIKIWABO Josine	69. NKURANGA KANANGA Eric	81. NZAMUGURINKA Agnes
46. MUKABIDERI Anne Elyse	58. MUSHIMIYIMANA Jérôme	70. NKURIKIYE Chantal	82. NZARERA Sandrine
47. MUKAKARANGWA Eugénie	59. MUSHONGANONO Jean d'Arc	71. NKURUNZIZA James	83. REKERAHO Charles
48. MUKAMURIGO Pélagie	60. MUTAMULIZA Marie Justine	72. NSENGIYUMVA Phénéas	84. RUGERINYANGE Epaphrodite
49. MUKESHIMANA Antoinette	61. MUTETERI Evelyline	73. NSENGUMUREMYI Aaron	85. RUHUMURIZA Ellis
50. MUKESHIMANA Laetitia	62. NDANGAMIRA J. Claude	74. NSHIMIYIMANA Marcel	86. RURANGWA Innocent

Official Gazette n° 45 of 09/11/2009

51. MULINDABIGWI Casimir	63. NDARUHUTSE Didas	75. NTIBAREKERWA Rosette	87. RUVUTA Omar
52. MUNGANYINKA Odette	64. NDAYAMBAJE Edouard	76. NTIBITURA Jean d'Amour	88. RUZAHAZA Joseph
89. RUZINDANA Fred	93. TWIZELIMANA Innocent	97. UMURERWA Jeanne Sylvie	101. UWINGABIRE J.M Chantal
90. RUZINDANA Louise	94. UFITAMAHORO Isaac	98. UMUTONIWASE KAYONGA	102. UWIZERA Yvette
91. SESONGA Ubald	95. UMULISA Jeanne d'Arc	99. UWAMAHORO Clotilde	103. WANSAULA Immaculée
92. TWAGIRAMUNGU Jean Claude	96. UMULISA Shamsa Sylvie	100. UWIMANA Yvone	

BANQUE COMMERCIALE DU RWANDA S.A.

MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION

CHAPTER ONE:

NAME, OBJECTS, HEAD OFFICE, DURATION

Article One:

The Company will continue to be known as **BANQUE COMMERCIALE DU RWANDA SA** but will also be called **COMMERCIAL BANK OF RWANDA SA in English or BCR** as an **acronym**. The laws of the Republic of Rwanda and these articles and memorandum of association shall govern it. The two names French or English may be used together or separately.

Article 2:

The objects of the Company are:

(a) To carry on in the Republic of Rwanda and elsewhere and whether as principals or agents the business of banking, financial institutions, financial operations, financial agents and advisers and as bankers, financiers, mortgage brokers and investors including (together with all other business and operations usually carried on by persons or associations engaged in banking, investing and financial transactions of any kind or nature) the borrowing, raising or taking up of money, the lending of, advancing money with or without security, the discounting, buying, selling and dealing in bills of exchange, promissory notes, coupons, drafts, bills of lading, warrants, debentures, certificates, script and other instruments whether transferable, negotiable or not; the granting and issuing of letters of credit and circular notes; the buying, selling and dealing in bullion and foreign exchange transactions; the acquiring, holding, issuing on commission, underwriting and dealing with stocks, funds, shares, debentures, debenture stock, bonds, obligations, securities and investments of all kinds; negotiating of loans and advances; the receiving of money and valuables on deposit or for safe custody or otherwise; the collecting and transmitting monies and securities, the managing of property and transacting all kinds of business which from time to time can be lawfully transacted by bankers; the issue of credit or debit cards or cash or charge cards to any person or persons and the operation of any credit or debit card or cash or charge card business (including the provision and operation of automatic teller machines); the operation of any mobile or internet banking services.

(b) To advance and borrow money, negotiate loans and lend money for any purpose or object, with or without security including the lending of money to finance hire purchase agreements in respect of any property or assets.

(c) To enter into hire purchase and other agreements in respect of goods or articles dealt with and services supplied to or by the Company and to negotiate, assign, mortgage or pledge for cash or otherwise any such agreements or any payments or rights accruing there under.

(d) To draw, accept, indorse, buy, sell, discount or otherwise deal in promissory notes bills of exchange, debentures, bonds, coupons and other negotiable securities and instruments.

(e) To give guarantees for the performance of any obligation, or duty or the payment of money by any person or body.

(f) To act as agent for the issue and placing of, and to underwrite, shares, bonds, commercial paper, debentures and other securities or obligations.

(g) To undertake any trust or agency, to act as executor or administrator, receiver, manager, committee, treasurer, attorney, liquidator or registrar, and generally to undertake any office of trust or confidence of any kind, and perform and discharge the duties and obligations thereof.

(h) Generally to carry on, either as principal, agent or trustee, any kind of business or financial trading or commercial or other operation commonly carried on or undertaken by bankers, capitalists, financiers, investment trust companies, promoters, public works contractors, or concessionaires.

(i) To carry on the business of an investment and/or trust company and to buy, sell, underwrite, or otherwise deal in, acquire or hold, any bonds, stocks, obligations or securities of, states, dominions, sovereigns, provinces, municipalities or public authorities, or the bonds, debentures, debenture stocks, notes, obligations, shares, stocks or securities of any company, corporation, firm or person, and whether incorporated or established in The Republic of Rwanda or elsewhere and in any manner whatsoever.

(j) To constitute any trusts with a view to the issue of preferred and deferred or any other special stocks or securities based on or representing any shares, stocks, or assets specifically appropriated for the purposes of any such trust, and to settle and regulate, and, if thought fit, to undertake and execute any such trusts and to issue, dispose of, or hold any such preferred, deferred, or other special stocks or securities and to undertake and transact all kinds of trust and agency business.

(k) To facilitate and encourage the creation, issue, or conversion of debentures, debenture stock, bonds, obligations, shares, stocks and securities, and to guarantee the subscription of or underwrite any stocks, shares or securities, and to act as trustees in connection with any stock, shares or securities, and to take part in the conversion of business concerns and undertakings into companies.

(l) To undertake and execute any trusts the undertaking whereof may seem desirable and either gratuitously or otherwise and to act as Trustee of any deeds constituting or securing any debentures, debenture stock or other securities or obligations and also to undertake the office of executor, administrator, treasurer, or registrar, or to become manager of any business, and to keep for any company, government authority, or body, any register relating to any stocks, funds, shares or securities, or to undertake any duties in relation to the registration of transfers, the issue of certificates, or otherwise.

(m) To receive the dividends, interest, income, bonuses, rents profits and advantages of every description from time to time payable or receivable in respect of any of the Company's investments and to vary any such investments from time to time.

(n) To purchase, take on lease or in exchange, hire or otherwise acquire and hold for investment or trust purposes or otherwise any lands, houses, buildings, moveable or immovable properties and hereditaments of any tenure or any interest in the same, and to exercise and enforce all rights and powers conferred by or incident to the ownership thereof.

(o) To carry on and transact any other businesses and operations, commercial, financial or otherwise which the Company may think directly or indirectly conducive to any of its objects or capable of being conveniently carried on in connection therewith or calculated, directly or indirectly, to enhance the value of or render profitable any of the Company's property or rights.

(p) To enter into any arrangements with any governments or authorities, supreme, municipal, local or otherwise, that may seem conducive to the Company's objects or any of them, and to obtain from any such government or authority any contracts, rights, privileges or concessions which the Company may think it desirable to obtain, and to carry out, exercise and comply with any such arrangements, contracts, rights, privileges and concessions.

(q) To adopt such means of making known the activities and products of the Company as may seem expedient, and in particular by advertising in the press, on radio, cinema or television, by circular, by purchase and exhibition of works of art or interest, by publication of books and periodicals and by granting prizes, rewards and donations.

(r) To acquire, carry on and undertake all or any part of the business, property and liabilities of any person or company carrying on business similar to that which the Company is authorized to carry on, or possessed of rights or property suitable for any of the purposes of the Company, and to purchase, acquire, sell and deal with the shares and securities of any such person or company.

(s) To enter into partnership or into any arrangements for sharing profits, union of interest, co-operation, joint adventure, reciprocal concessions or otherwise, with any person or company carrying on, or engaged in, or about to carry on or engage in any business or transaction which the Company is authorized to carry on or engage in, or any

business or transaction capable of being conducted so as, directly or indirectly to benefit the Company; and to lend money to, guarantee the contracts of, or otherwise assist any such person or company and to take, purchase or otherwise acquire shares and securities of any such company and to sell, hold, re-issue with or without guarantee, or otherwise deal with the same.

(t) To form any subsidiary company.

(u) To do all or any of the above things in any part of the world, and as principals, managing agents, agents contractors, trustees or otherwise, and by or through trustees, agents, managing agents, or otherwise, and whether alone or in conjunction with others.

(v) To support, subscribe and make contributions to or for any national, international, charitable, benevolent, public, professional, political, trade, general or useful object or purpose and to or for any institution, society, or club which may be for the benefit of the Company or its employees or may be connected with any town or place where the Company carries on business.

(w) To sell or otherwise dispose of the whole or any part of the business or property of the Company, either together or in portions, for such consideration as the Company may think fit, and in particular for shares, debentures, debenture stock or securities of any company purchasing the same or any other company, and to pay and distribute any stocks, shares, debentures, debenture stock or securities so received by the Company as a dividend to the shareholders of the Company.

(x) To carry on any other business or activity and do anything of any nature which in the opinion of the Company is or may be capable of being conveniently carried on or done in connection with the above, or likely directly or indirectly to enhance the value of or render more profitable all or any part of the Company's undertaking, property or assets or otherwise to advance the interests of the Company or of its shareholders.

(y) To do all such other things as in the opinion of the Company are or may be incidental or conducive to the attainment of the above objects or any of them.

The objects set forth in any sub-clause of this Clause shall not be restrictively construed but the widest interpretation shall be given thereto, and they shall not, except when the context expressly so requires, be in any way limited to or restricted by reference to or inference from any other object or objects set forth in such sub-clause or from the terms of any other sub-clause or by the name of the Company.

Article 3:

The Head Office of the Company shall be situated at Kigali the capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda when the Board of Directors so decides.

Article 4:

The Company may upon a decision of the Board of Directors establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as elsewhere in the world.

Article 5:

The Company shall continue to exist for an unknown period of time. It may however be dissolved by the General Meeting.

CHAPTER TWO

SHARE CAPITAL - SHARES

Article 6:

The share capital of the Company is Three Billion Four Hundred and Seventy Eight Million Seven Hundred and Fifty Thousand (3,478,750,000) Rwanda Francs divided into Three Million Four Hundred and Seventy Eight Thousand Seven Hundred and Fifty (3,478,750) Shares of one Thousand Rwandese Francs (1000 RWF) each.

The shares are fully paid for in the following manner :

1 Government of Rwanda	688,793
2 Tabarwanda	693
3 Trafipro	1,067
4 Munyagasheke Isaac	1,123
5 Petrorwanda (en liquidation)	520
6 Manyenzi Vincent	271
7 Kayijuka Tassien	346
8 Mukeka Edouard	589
9 Mutaganda Fidèle	271
10 Nsekalije Aloys	173
11 Ntivunwa Vincent	173
12 Ets Ndamage Eliab	643
13 Rwigara Assinapol	636
14 Kabuga Félicien	452
15 BCR Investment Company Limited	2,783,000

Subject to the approval of the General Meeting, new shareholders may be incorporated into the Company provided that they undertake to abide by the terms and conditions determined by the existing shareholders as well as all provisions of these articles and memorandum of association.

Article 7 :

The liability of the members is limited proportionate to their respective number of shares.

Article 8 :

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the Head Office. Any shareholder and any other interested party shall have access to the same. This access to the register shall not involve its removal from the Head Office.

Article 9 :

The transfer of any share in the Company shall be in writing in any usual or common form and shall be signed by the transferor to the transferee. The transferor shall be deemed to remain the holder of the share until the name of the transferee is entered into the register of the members in respect thereof. All instruments of transfer, when registered, shall be retained by the Company.

Article 10:

Subject to the provisions of Article 11, except as hereinafter provided no shares in the Company may be transferred unless and until the rights of pre-emption hereinafter conferred have been exhausted;

(a) Every Member who wishes to transfer any share or shares ("the Vendor") shall give to the Company at the Head Office notice in writing ("the Transfer Notice"). The Transfer Notice constitutes notice to the Company from the Vendor's agent and the terms herein set out the sale of the share or shares specified therein ("the Transfer Shares") to the Members, other than the Vendor,

(i) in the event that the Vendor has received a firm arms length offer for the shares which he proposes to transfer at the price set out in such offer; or (b) where the Vendor has not received such an offer at a price to be agreed upon by the Vendor and the Board of Directors or, in case of difference, at the price which the auditor of the Company for the time being, by writing under his hand, certifies to be in his opinion the fair value thereof as between a willing seller and a willing buyer. The Transfer Notice may contain a provision that, unless all the shares comprised therein are sold by the Company pursuant to this Article, none shall be so sold and any such provision is binding on the Company;

(b) If the auditor is asked to certify the fair price as aforesaid, the Company shall, as soon as it receives the auditor's certificate, furnish a certified copy thereof to the Vendor and the Vendor may by notice in writing given to the Company within Twenty-one days of the service upon him of the said certified copy, cancel the Company's authority to sell the Transfer Shares. The cost of obtaining the certificate shall be borne by the Company unless the Vendor gives notice of cancellation as aforesaid in which case he shall bear the said cost;

(c) Upon the price being so fixed and provided the Vendor has not given notice of cancellation as aforesaid, the Company shall forthwith by notice in writing inform each Member, other than the Vendor, of the number and price of the Transfer Shares and invite each such Member to apply in writing to the Company within Twenty-one days of the date of despatch of the notice (which date shall be specified therein) for such maximum number of the said shares (being all or any thereof) as he shall specify in such application;

(d) If the said Members shall within the said period of Twenty-one days apply for all or (except where the transfer notice provides otherwise) any of the Transfer Shares, the Board of Directors shall allocate the Transfer Shares (or so many of them as have been applied for as aforesaid) to or amongst the applicants and in case of competition pro rata (as nearly as possible) according to the number of shares in the Company of which they are registered as holders, provided that no applicant is obliged to take more than the maximum number of shares specified by him. The Company shall forthwith give notice of such allocations (an "Allocation Notice") to the Vendor and to the persons to whom the Transfer Shares have been allocated and shall specify in such notice the place and time (being not earlier than Fourteen and not later than Twenty-eight days after the date of the notice) at which the sale of the shares so allocated shall be completed;

(e) The Vendor is bound to transfer the shares comprised in an Allocation Notice to the purchasers named therein at the time and place therein specified and, if he fails to do so, the Chairman of the Company or some other person appointed by the Board of Directors shall be deemed to have been appointed attorney of the Vendor with full power to execute, complete and deliver, in the name and on behalf of the Vendor, transfers of the shares to the purchasers thereof against payment of the price to the Company. On payment of the price to the Company, the purchaser shall be deemed to have obtained a good quittance for such payment and on execution and delivery of the transfer the purchaser may have his name entered in the Register of Members as the holder by transfer of such shares. The Company shall forthwith pay the price into a separate bank account in the Company's name and shall hold such price in trust for the Vendor;

(f) During the Six months following the expiry of the said period of Twenty-one days referred to in paragraph (d) hereof, the Vendor shall, subject nevertheless to the provisions of Article 12, be at liberty to transfer to any person and at any price (not being less than the price fixed under paragraph (b) hereof) any share not allocated by the Board of Directors in an Allocation Notice provided that, if the Vendor stipulated in his Transfer Notice that, unless all the shares comprised therein were sold pursuant to this Article none should be sold, the Vendor may not without the written consent of all the other Members of the Company, sell only some of the shares comprised in his Transfer Notice.

Article 11:

The rights of pre-emption conferred in article 10 hereof shall not apply to :

- (a) any transfer approved in writing by all members;
- (b) any transfer to the spouse, child, brother, sister or parent of that member;
- (c) any transfer by the personal representative of a deceased member to the widow, widower, child, brother, sister or parent of that deceased member;
- (d) any transfer by the trustees, executors or administrators or a deceased member to new trustees, executors or administrators upon any change thereof;
- (e) any shares issued and/or widely disbursed in an initial public offering duly undertaken by the Company;
- (f) any transfer and/or sales to any of the following :

- (i) CDC Group plc(“CDC”), any successor company to CDC any holding company of CDC or its successor company, and any subsidiaries or subsidiary undertakings (including partnerships) of CDC or its holding company or their respective successor companies from time to time or any fund in which CDC or nay successor company to CDC, any holding company of CDC, or its successor company, and any subsidiaries of CDC or its holding company or their respective successor companies from time to time;
 - (ii) any unitholder, shareholder, partner or participant in any fund referred to in Article 11 (f) (i) above;
 - (iii) in the event of the distribution of shares as compensation pursuant to a liquidation of the Actis Africa Fund 2 L.P. or its successors or permitted assigns, any manager, general partner or investment adviser of any fund referred to in Article 11 (f) (i) above (or any officer, employee or partner of any such manager, general partner or investment adviser);
 - (iv) in the event of the distribution of shares as compensation pursuant to a liquidation of the Actis Africa Fund 2 L.P. or its successors or permitted assigns, a trust for the benefit of any officer, employee or partner referred to in article 11 (f) (iii) above (and/or his family members); and
 - (v) any trustee, nominee or custodian of any Person referred to in Article (f)(i) through (f)(iv) above;
- (g) any transfer of a corporate member to an associated company (that is to say any holding company or subsidiary of such corporate member and any other subsidiary of any such holding company); or
- (h) any transfer by a corporate member to a company formed to acquire the whole or a substantial part of the undertaking and assets of such corporate member as part of the scheme of amalgamation or reconstruction.

Article 12 :

The Board may refuse to register any transfer of any share to a person they or a General Meeting do not approve. This article shall not apply to any transfer made pursuant to Article 11 (a), (e) or (f).

Article 13:

In case of the death of a member, the survivor where the deceased was a joint holder, and the executors or administrator of the deceased where he was a sole or only surviving holder, shall be the only person recognized by the Company as having any title to his shares; provided that nothing herein contained shall release the estate of the deceased member from any liability in respect of any share solely or jointly held by him.

Article 14:

Any person becoming entitled to a share in consequence of a death of a member shall, upon such evidence being produced as may from time to time be required by the General Meeting, have the right either to be registered as a member in respect of the share or instead of being registered himself, to make such transfer of the share as the deceased or bankrupt person could have made, and the Board of Directors shall, in either case, have the right to refuse or suspend registration as it would have had in the case of a transfer of the share by the deceased or bankrupt person before the death.

Article 15:

A person becoming entitled to a share by reason of the death of the holder shall be entitled to the same dividends and other advantages to which he would be entitled if he were the registered holder of the share except that he shall be entitled in respect of it to exercise any right conferred by membership in relation to General Meetings of the Company, provided that the General Meeting may at any time, give notice requiring any such person to elect either to be registered himself or transfer the share, and if notice is not complied with within three months after the date of service thereof, the General Meeting may, thereafter, withhold payment of dividends and other monies payable in respect of the share until compliance with the notice has been effected.

Article 16:

The Company may from time to time by ordinary resolution, increase its share capital by such sum to be divided into shares of such amounts as the resolution shall prescribe.

Shares to be subscribed for shall be offered on a preferential basis to the owners of shares in existence at the time of the issue, pro rata the number of shares belonging to each of them.

The preferential right shall be exercised within the time limit and on the terms laid down by the Board of Directors;

The Board of Directors shall, in any event, have the option to enter into any agreement intended to guarantee the subscription of all or some of the shares to be issued, on such terms and conditions as it sees fit.

Article 17:

The Company may from time to time, by a special resolution of the General Meeting consolidate and divide all or any of its shares of larger amounts than its existing shares.

Article 18:

The Company may from time to time, by a special resolution of the General Meeting reduce its share capital in any manner subject to what is authorized by law.

Article 19:

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until the rightful owner of the share is determined in a General Meeting.

Joint owners, beneficiaries and bare owners, tied creditors and debtors must, in order to exercise their rights, designate a single person as being the owner of the share as regards the Company, failing which the exercise of the related rights shall be suspended.

CHAPTER THREE

Article 20 :

Any General Meeting, regularly constituted, represents the universality of the shareholders.

Article 21 :

Any General Meeting shall have unlimited powers to make all decisions relating to the affairs of the Company.

Article 22 :

Any General Meeting is composed of all shareholders who have the rights to vote either by themselves directly, or by proxy, subject to these articles of association.

Article 23:

Decisions taken by any General Meeting are binding upon all members of the Company, whether absent or dissenting.

Article 24:

The Ordinary General Meeting shall have the power to make decisions other than those reserved for the Extraordinary General Meeting. The Ordinary General Meeting is constituted when at least two thirds of the shares are represented. Decisions taken at the Ordinary General Meeting are validly taken if they have passed by a simple majority of all the shares properly represented at that meeting.

Article 25:

The Extraordinary General Meeting is the competent organ to alter the articles of association, issue debentures (emission d'obligations), including appointment or replacement or removal of directors and any other matter considered of extreme urgency or importance to the Company. The quorum of the Extraordinary General Meeting is realised when at least fifty percent of the issued shares are represented. Decisions taken at the Extraordinary General Meeting are validly taken if they have been voted for by at least three quarters of all the shares properly represented at that meeting.

Article 26:

The minutes of the Ordinary General Meeting or the Extraordinary General Meeting are to be signed by the shareholders present at the General Meeting and by the Chairman.

Article 27:

The Ordinary General Meeting meets once a year. It is convened for the purposes of appointing or replacing Directors and committees, and fixing their remuneration; receiving reports of the Managing Director and auditors; to declare by a special vote the dividends to be paid to the shareholders; receiving board reports; approving the annual balance sheet, loss and profit accounts; and to decide on distribution of the benefit realised during the financial year.

The Extraordinary General Meeting shall be convened by the Board of Directors at any time when the interests of the Company so require.

As long as all the shares are registered shares, invitations may be issued only by recorded-delivery letters addressed to the shareholders fifteen clear days before the relevant General Meeting.

No proposal made by the shareholders shall be placed on the agenda unless it is signed by shareholders representing at least one-fifth of the shares and has been communicated to the Board of Directors at the proper time, in order to be placed on the agenda and inserted in the invitations.

Article 28:

No business shall be transacted at any General Meeting unless the appropriate quorum of members is present at the time of when the meeting proceeds to business. If within half an hour from the time appointed for the meeting, a quorum is not present, the meeting shall be adjourned.

Article 29:

At every General Meeting, the members present shall choose from among themselves, someone to chair the meeting. If the members are unable to choose a Chairperson for any reason, then the person representing the greatest number of shares present at the meeting shall preside as Chairperson.

Article 30:

The Chairperson may, with the consent of the meeting, adjourn any meeting from time to time, and from place to place, but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place.

Article 31:

In any General Meeting, every member shall, subject to these articles, have a right to vote. At any meeting a resolution put to vote of the meeting shall be decided on a show of hands by simple majority unless a poll is (before or on the declaration of the result of the show of hands) demanded;

(a) By the Chairperson; or

(b) By any member or members present in person or by proxy and representing not less than one tenth of the total voting rights of all the members having the right to vote at the meeting.

Unless a poll is demanded, a declaration by the Chairperson that a resolution has, on a show of hands, been carried, and an entry to that effect in the book containing the minutes of the proceedings of the Company, shall be sufficient evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against such resolution.

If a poll is demanded, it shall be taken in such a manner as the Chairperson directs, and the result of the poll shall be deemed to be the resolution of the meeting at which the poll was demanded.

In case of equality of votes, whether on a show of hands, or on a poll, the Chairperson of the meeting at which the show of hands takes place, or at which the poll is demanded, shall be entitled to a second or a casting vote.

Article 32:

Votes may be given either personally or by proxy. The instrument appointing a proxy shall be produced at the place appointed for the meeting before the time for holding the meeting at which the person named in such instrument proposes to vote.

An instrument appointing a proxy shall be in such a form as the Chairperson of the meeting shall accept as properly evidencing the wishes of the member appointing the proxy.

An instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of the appointer, unless the appointer is a corporation or other form of legal entity other than one or more individuals holding as joint owners, in which case the instrument appointing a proxy shall be in writing under the hand of an individual duly authorised by such corporation or legal entity to execute the same. The Chairperson of the meeting at which a vote is cast by proxy so authorised may call for a copy of such authority certified by a notary which shall be produced within 7 days of being so requested or the vote or votes cast by proxy shall be disregarded. In case of a proxy being given by the holder of a share issued to bearer, it shall be sufficient for the appointer to identify himself by writing the identifying number of the certificate evidencing the shares issued to the bearer.

Article 33:

Any corporation or other form of corporate legal entity which is a member of the Company may by resolution of its Directors or other governing body authorize such person as it thinks fit to act as its representative at any meeting of the members and the person so authorised shall be entitled to exercise the same powers on behalf of the corporation which he represents as that corporation could exercise if it were an individual member of the Company.

A resolution in writing executed by or on behalf of each member who would have been entitled to vote upon it had it been proposed at a General Meeting at which he was present is as effectual as if it had been passed at a General Meeting duly convened and held and may consist of several instruments in the like form each executed by or on behalf of one or more members.

CHAPTER FOUR: BOARD OF DIRECTORS

Article 34:

Subject to any subsequent amendment to these articles, the number of Directors of the Company shall not be less than three.

The Government of the Republic of Rwanda (acting through the Ministry of Finance and Economic Planning) (the “Government”) shall have the right to appoint one (1) Director (and the right to replace such Director) provided that the Government shall hold in excess of 10 % of the Company’s issued shares and the total number of Directors of the Company is 10 or less. Where the total number of the Directors of the Company is in excess of 10, the Government shall have proportionate representation on the Board of Directors (rounded down to a whole number).

The Directors shall hold office for a period of two years unless otherwise removed by a General Meeting or earlier death or resignation or removal. Directors may be reappointed upon the expiry of such two year period.

A Director by writing under his hand deposited at the Company Secretary’s office may from time to time subject to the approval of the relevant regulatory authorities and subject to the approval of the Board appoint another Director or any other person to be his/her alternate. Every such alternate director shall be entitled to be given notice of meetings of the Directors and to attend and vote as a Director at any meeting at which the Director appointing him is personally not present and generally at such meeting to have and exercise all the powers, rights and obligations of the Director appointing him. Every such alternate director shall be deemed a Director of the Company and shall not be deemed to be an agent of the Director appointing him. A Director by writing under his/her hand may at any time revoke the appointment of an alternate appointment by him. If a Director dies or cease to hold office of director, the appointment of his alternate shall thereupon cease and terminate.

Article 35:

The business of the Company shall be managed by a Chief Executive Officer/Managing Director appointed by the Board of Directors on terms and conditions to be agreed upon on a case by case basis. The Board of Directors may also dismiss the Chief Executive Officer/Managing Director at its absolute discretion.

Article 36:

The Directors may entrust to and confer upon any Director or officer any of the powers exercisable by them upon such terms and conditions and with such restrictions as they may think fit and either collaterally with, and to the exclusion of, their own powers, and may from time to time revoke, withdraw, alter or vary all or any of such powers. The Directors may delegate any of their powers to a committee consisting of such member or

members of their body as they think fit, any committee so formed shall in the exercise of the powers so delegated conform to any regulations that may be imposed upon it by the Directors.

The Directors may from time to time at any time by power of attorney appoint any company, firm or person or body of persons, whether nominated directly or indirectly by the Directors, to be the attorney or attorneys of the Company for such purposes and with such powers, authorities and discretions (not exceeding those vested in or exercisable by the Directors under these articles) and subject to such conditions as they may think fit, and any such powers of attorney may contain such provisions for the protection and convenience of persons dealing with any such attorney as the Directors may think fit and may also authorize any such attorney to delegate all or any of the powers, authorities and discretions vested in him.

Any Director who is a body corporate may appoint any person its duly authorised representative for the purpose of representing it at the directors' meetings and of transacting any of the business of the directors.

All cheques, promissory notes, draft, bills of exchange, and other negotiable instruments and all receipts for monies paid to the Company, shall be signed, drawn, accepted, endorsed, or otherwise executed, as the case may be, in such manner as the Directors shall from time to time by resolution determine.

Article 37:

Meetings of the Board of Directors and any committee thereof shall be held at such place or places or by telephone or video conference or in such other manner as the Directors shall decide upon written notice to all Directors (which may be via email or fax), which will have attached to it the applicable board papers at least 3 business days prior to the board meeting.

The Directors may elect a chairman of the Meetings and determine the period for which he is to hold office, but if no such chairman is elected, or if at any meeting the chairman is not present at the time appointed for holding the same, the Directors present may choose one of their numbers to be chairman of the meeting.

The Directors may meet together for the dispatch of business, adjourn and otherwise regulate their meetings as they think fit. Questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes; in case of an equality of votes the chairman shall have a second or casting. A Director may at any time summon a meeting of the Board of Directors.

A meeting of the Directors is duly constituted for all purposes if at the commencement of the meeting there are present in person or by alternative not less than one half of the total number of directors with a minimum of two.

If within half an hour from the time at the appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting shall be dissolved.

Any one or more of the Directors or any committee thereof may participate in a meeting of Directors or of a committee of Directors by means of a telephone conference or similar communications equipment allowing all persons participating in the meeting to hear each other at the same time. Participation by such means shall constitute presence in person at a meeting.

A resolution approved by a majority of the Directors for the time being entitled to receive a notice of a meeting of the Directors or of a committee of the Directors and taking the form of one or more documents in writing or by cable or other written electronic communication shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Directors or of such committee duly convened and held, without the need for any notice.

A copy of board minutes and resolutions shall be produced and circulated to the Chairman within 10 business days of any board meeting having taken place and subsequently to all directors for approval at the subsequent board meeting.

CHAPTER FIVE : DIVIDENDS AND RESERVES

Article 38:

The General Meeting may, by resolution, declare a dividend, but no dividend shall be declared and paid except out of surplus and unless the Directors determine that immediately after the payment of the dividend:

- a) The Company will be able to satisfy its liabilities as they become due in the ordinary course of its business; and
- b) The realisable value of the assets of the Company will not be less than the sum of its total liabilities, other than deferred taxes, as shown in the books of accounts, and its capital. Dividends may be declared and paid in money or shares of the property.

In computing the surplus for the purposes of resolving to declare and pay a dividend, the Directors may include in their computation the net unrealized appreciation of the assets of the Company.

Subject to the rights of the holders of shares entitled to special rights as to dividends, all dividends shall be declared and paid accounting to the par value of the shares in issue excluding those shares which are held by the Company as treasury shares at the date of declaration of dividend.

The Directors may before recommending any dividend, set aside out of the profits of the Company such sums as they think fit proper as reserves which shall, at the discretion of the Directors be applicable for meeting contingencies, or for any other purpose to which the profits of the Company may be applied, and pending such application may, either be

employed in the business of the Company or be invested in such investments as the Directors may from time to time think fit.

Notice of any dividend that may have been declared shall be given to each shareholder and all dividends unclaimed for three years after having been declared may be forfeited for the benefit of the Company subject to a resolution to this effect at a duly convened meeting of the board of Directors

CHAPTER SIX: ACCOUNTS

Article 39:

The financial year starts on the 1st January and ends on the 31st December of the same year. The first financial year starts on the day the Company is entered into the register of companies and ends on 31st December of the same year.

Article 40:

The Management shall cause proper accounts to be kept with respect to:

- (a) All sums of money received and expended by the Company and the matters in respect of which the receipt and expenditure took place.
- (b) All sales and purchase of goods and services by the Company, and;
- © The assets and liabilities of the Company.

Article 41:

The Chief Executive Officer/Managing Director shall from time to time prepare and present to the Board of Directors such profit and loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the Board of Directors.

Article 42:

- (1) The profits of the Company available for dividends and resolved for distribution shall be presented to the Ordinary General meeting;
- (2) The Company in the Ordinary General meeting shall determine the dividends to be paid;
- (3) No dividend shall be payable except out of profits of the Company or in excess of the amount determined by the Ordinary or other General Meeting.

Article 43:

After approval by the Ordinary General Meeting, the balance sheet and the profit and loss accounts shall, in so far as it is required by law, be sent to the relevant Government authority for onward transmission to the official Gazette for publication.

CHAPTER SIX

WINDING UP

Article 44:

If the Company's share capital for any reason reduces by $\frac{1}{2}$, then the Chief Executive Officer shall cause the matter to be tabled before a General Meeting, which may decide on the winding up of the Company. If the Company takes the decision to wind up, the members shall appoint a liquidator who with the authority of a resolution of the General Meeting shall carry out the liquidation. The costs of liquidation shall be borne by the Company.

Article 45:

(1) If the Company shall be wound up the assets remaining after payment of debts and liabilities of the Company and the costs of the liquidation, will be applied, first, in repaying to the members the amounts paid or credited as paid up on the shares held by them respectively and the balance (if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively;

(2) In a winding up, all the assets of the Company including any shares or securities in other companies shall be dissolved and form part of the liquidation exercise.

CHAPTER SEVEN

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 46:

All disputes involving the Company shall first be brought to the attention of the General Meeting. Should the General Meeting fail to resolve the matter, it shall be referred to an arbitrator agreed upon by the meeting and whose decision shall be final and binding.

This is done at Kigali, on 30 June 2005

THE SUBSCRIBERS

1. The Government of Rwanda
Represented by Mr Camille Karamaga
(sé)

2. BCR Investment Company
represented by Dr Nkosana Moyo
(sé)

AUTHENTIC DEED NUMBER 29090 VOLUME DLXXVI of 29 June 2005

The year two thousand and five the 30 day of January We, NDIBWAMI Alain, the Rwanda State Notary, operating and resident in KIGALI, certify that the deed, the clauses of which are here before me were presented to us by :

**1. The Government of Rwanda
represented by Camille Karamaga**

**2. BCR Investment Company
represented by Dr Nkosana Moyo**

In the presence of Mugisha Richard resident in KIGALI and Kuwana David resident in KIGALI, as competent witnesses to the deed as required by law.

Having read to the subscribers and witnesses the content of the deed, the subscribers have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down represents their free will.

In witness whereof, represents this deed was signed by the subscribers and by us.
Authenticated and imprinted of the Seal of the Kigali Notary Office.

THE SUBSCRIBERS

**1. The Government of Rwanda
Represented by Mr Camille Karamaga
(sé)**

**2. BCR Investment Company
represented by Dr Nkosana Moyo
(sé)**

WITNESSES

**1. Mugisha Richard
(sé)**

**2. Kuwana David
(sé)**

**THE NOTARY
NDIBWAMI Alain
(sé)**

DERIVED RIGHTS : The deed fees : Two thousand five hundred Rwandese Francs, registered by us, NDIBWAMI Alain, the Rwanda State Notary operating and resident in KIGALI, under number 2909 Volume DLXXVI the price of which amounts to two thousand five hundred Rwandese Francs derived under receipt 1736095 issued on 28 June two thousand and five, by the Rwanda Revenue Authority.

**THE NOTARY
NDIBWAMI Alain
(sé)**

EXECUTION FEES: FOR EXECUTION OF THE DOCUMENT THE PRICE AMOUNTS TO EIGHT THOUSAND RWANDESE FRANCS DERIVED UNDER THE SAME RECEIPT.

**THE NOTARY
NDIBWAMI Alain
(sé)**

OKAPI HOTEL & RESORTS

B.P. 1775 Kigali-Rwanda

STATUTS

Les soussignés :

1. Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali ;
2. Mr. RUMANYIKA Christian, de nationalité rwandaise, enfant mineur représenté par son père RUMANYIKA Jean Marie Vianney, résidant à Kigali ;
3. Mr. RUMANYIKA CYUSA Benjamin, de nationalité rwandaise, enfant mineur représenté par son père RUMANYIKA Jean Marie Vianney, résidant à Kigali ;
4. Ms. BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali ;
5. Ms. MUKABAYIJA Odette, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali

déclarent constituer entre eux une société commerciale de droit rwandais dont ils arrêtent les statuts comme suit :

TITRE PREMIER

Forme – Dénomination – Siège – Durée –Objet

Article premier : Forme et dénomination

Sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda, il a été constitué une Société à Responsabilité Limitée dénommée OKAPI HOTEL & RESORTS en abrégé « O.H.R., s.a.r.l. ».

Article 2 : Siège social

Le siège social est établi à Kigali. Il peut être transféré en toute localité du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale des associés délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts.

Des bureaux, succursales et agences peuvent être ouverts ailleurs au Rwanda ou à l'étranger par décision de l'Assemblée générale.

Article 3 : Durée

La société est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée générale des associés délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

Article 4 : Objet

La Société a pour objet l'Investissement et l'Exploitation de l'industrie du tourisme et de l'hôtellerie. Elle pourra, de manière générale, s'intéresser à toutes opérations industrielles, commerciales, financières, mobilières, par voie d'apport, de fusion, de souscription ou de toutes manières dans toutes les entreprises ou sociétés dont l'objet serait similaire, connexe ou simplement utile à la réalisation de tout ou partie de son objet social.

TITRE II

Capital social – Parts sociales – Souscription - Libération

Article 5 : Le capital social

Le Capital social est fixé à 500.000.000 Frw (cinq cent millions de Francs rwandais). Il est représenté par 1000 parts sociales de 500.000 Frw chacune.

Article 6 : Souscription – Libération

Les 1000 parts sociales sont intégralement souscrites et libérées comme suit :

1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney : 300 parts soit 150.000.000 Frw
2. RUMANYIKA Christian : 100 parts soit 50.000.000 Frw
3. RUMANYIKA CYUSA Benjamin : 100 parts soit 50.000.000 Frw
4. BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole : 300 parts soit 150.000.000 Frw
5. MUKABAYIJA Odette : 200 parts soit 100.000.000 Frw

Article 7 : Modification du capital

Le capital social pourra être augmenté ou réduit une ou plusieurs fois, par décision de l'Assemblée générale délibérant dans les conditions prévues pour la modification des statuts. Lors de toute augmentation du capital, l'Assemblée générale fixe le taux et les conditions d'émission des parts sociales nouvelles, celles-ci sont offertes par préférence aux propriétaires des parts sociales existant au jour de l'émission et au prorata des titres appartenant à chacun d'eux.

Le droit de préemption s'exerce dans le délai de trois mois et aux conditions fixées par l'Assemblée générale.

Pour la libération des parts souscrites en cas d'augmentation du capital, le gérant fera, selon les besoins de la société, des appels de fonds aux associés souscripteurs, par lettre recommandée au moins un mois avant la date fixée pour les versements. Tout versement en retard produira de plein droit des intérêts aux taux de dix pour cent au profit de la société jusqu'au jour du paiement. Les droits attachés aux parts sociales seront suspendus jusqu'au jour du règlement du principal et des intérêts.

Article 8 : Nature et propriété des parts sociales

Les parts sociales sont nominatives. La propriété de chaque part s'établit par une inscription sur le registre des associés tenu au siège social.

Ce registre mentionne la désignation précise de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoirs, les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et le Gérant.

Ce registre peut être consulté par les associés et tout tiers intéressé. Des certificats non transmissibles constatant les inscriptions au registre des associés sont délivrés aux associés dans le mois de toute inscription qui les concerne.

Une copie conforme des inscriptions au registre des associés doit, dans le mois de leur date, être déposée par le gérant au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge pour y être versée au dossier de la société.

Article 9 : Responsabilité des associés

Les Associées ne sont responsables des engagements de la Société qu'à concurrence de la valeur des parts souscrites par eux. La possession d'une part emporte adhésion aux statuts et aux décisions régulières des Assemblées Générales.

Article 10 : Droit des associés

Chaque part sociale confère un droit égal dans l'exercice des prérogatives des associés notamment la participation à la prise des décisions et à la répartition des bénéfices et du produit de la liquidation.

La société ne connaît, quant à l'exercice du droit de vote aux Assemblées générales et des autres droits dévolus aux associés, qu'un seul propriétaire par part sociale. Si plusieurs personnes sont copropriétaires d'une part sociale, la société a la faculté de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce que les copropriétaires aient désigné un représentant commun.

Il en est de même de l'usufruitier et du nu-propriétaire. Les copropriétaires, le nu-propriétaire et les usufruitiers restent tenus solidairement des obligations attachées à ce titre. Lorsqu'un titre est donné en gage, le propriétaire continue à exercer tous les droits attachés à ce titre et les versements complémentaires éventuels sont à sa charge.

Les héritiers ou les créanciers d'associés ne peuvent sous quelque cause que ce soit provoquer l'apposition des scellés sur les livres, biens, marchandises et valeurs de la société ou frapper ces derniers d'apposition, en demander l'inventaire, le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Pour l'exercice de leurs droits, ils doivent s'en rapporter aux inventaires et bilans sociaux et aux décisions de l'Assemblée générale des associés.

Article 11 : Cession et transmission des parts

Les cessions entre vifs ou transmissions à cause de mort des parts sociales sont subordonnées au droit de préemption des associés ou, à défaut, de la société.

Toutefois, cette disposition ne vise pas les ayants droits légaux ou testamentaires d'un associé auxquels les parts sociales pourront être librement cédées.

Lorsque le cas de cession ou de transmission de part sociale subordonnée au droit de préemption se pose, les intéressés en font immédiatement part au gérant qui en informe les associés et convoque les associés pour qu'ils se prononcent sur leur droit de préemption respectif dans les deux mois.

S'il est fait usage de droit de préemption dans ce délai, la valeur des droits sociaux de cessionnaire est celle qui résulte de dernier bilan et le paiement doit intervenir dans les six mois.

Lorsque plusieurs associés font usage de ce droit dans ce même délai, la cession ou la transmission projetée peut être valablement effectuée dans le mois qui suit.

La société peut également racheter les parts sociales de l'associé cédant soit au moyen du capital, soit au moyen des réserves facultatives. Dans le premier cas, le capital est réduit et les parts annulées, dans le second cas, la société dispose d'un délai de deux ans pour aliéner les parts, les associés conservant leur droit de préemption. Passé ce délai, les parts sont annulées de plein droit sans qu'il en résulte une réduction du capital.

Article 12 : Saisie des parts d'un associé

En cas de saisie, les associés ou la société peuvent empêcher la vente publique de la totalité ou d'une partie des parts d'un associé soit en indiquant d'autres biens suffisants pour couvrir le créancier de ses droits, soit en payant de leurs deniers, en tout ou en partie ; le créancier au droit duquel ils sont de plein droit subrogés, soit en acquérant les parts saisies, conformément au prescrit de l'article précédent.

Article 13 : Interdiction de participation et de prêts

La société ne peut, à peine de nullité, accepter la souscription ou l'acquisition d'une quelconque partie de ses titres par ses filiales.

La société ne peut accepter la possession d'une quelconque partie de ses titres par une autre société dont elle possède directement ou indirectement dix pour cent du capital. Elle ne peut non plus souscrire ou acquérir de titres d'une autre société qui possède directement ou indirectement dix pour cent de son capital.

La société ne peut, au moyen de fonds sociaux, faire des prêts ou avances garanties par ses propres parts ou destinés à les acquérir.

TITRE II

Gérance - Représentation

Article 14 : Gérance

Le Gérant n'est que mandataire salarié de la société. Il n'engage celle-ci que dans les limites du mandat lui confié et ne contracte aucune obligation personnelle au nom de la société. Il répond de l'exécution de son mandat et des fautes commises dans sa gestion. La Société est administrée et gérée par un Gérant associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour une durée indéterminée.

Le Gérant est révocable pour justes motifs par décision de l'Assemblée générale statuant à la majorité absolue des voix. Il est, en outre, révocable par les Tribunaux pour cause légitime à la demande de tout associé.

La rémunération du Gérant est fixée par l'Assemblée Générale.

Est nommée Gérant Statutaire, Mme MUKABAYIJA Odette.

Article 15 : Pouvoirs et Représentation

Le Gérant est chargé de la gestion journalière de la société dans les limites des pouvoirs lui conférés par l'Assemblée générale. Il établit les rapports de gestion et les présente à l'Assemblée générale.

Article 16 : Interdiction

Le Gérant qui, dans une opération, a un intérêt direct ou indirect opposé à celui de la société, est tenu d'en informer les associés et de faire inscrire sa déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut assister aux délibérations relatives à ces opérations ni même prendre part au vote s'il est associé.

Article 17 : Démission du Gérant

Sauf en cas de réelle force majeure, le Gérant ne peut démissionner qu'à la fin d'un exercice social en adressant une lettre recommandée contre accusé de réception à l'Assemblée générale, moyennant préavis d'au moins six mois avant la fin d'un exercice social.

TITRE IV SURVEILLANCE

Article 18 : Commissaire aux comptes

Les opérations de la société sont contrôlées par un Commissaire aux comptes, personne physique ou morale, non associé, nommée par l'Assemblée générale pour un terme de trois ans renouvelable et révocable à tout moment par l'organe qui l'a nommé et qui fixe ses émoluments.

Article 19 : Pourvoi provisoire à la place vacante d'un Commissaire aux comptes

En cas de vacance de la place de Commissaire aux comptes, le Président du Tribunal de Grande Instance désigne, à la requête du Gérant ou de tout intéressé, un commissaire aux comptes chargé de l'intérim. L'élection définitive du nouveau Commissaire aux comptes a lieu à la plus prochaine Assemblée générale. Ne peuvent exercer les fonctions de commissaires aux comptes :

- le gérant ;
- les conjoints et les parents ou alliés jusqu'au quatrième degré des gérants de la société contrôlée ou d'une société apparentée ;
- celui qui exerce une fonction de préposé ou a exercé une telle fonction dans les trois dernières années.

Le commissaire aux comptes ne peut, dans les trois ans qui suivent la cessation de ses fonctions, être nommé gérant de la société qu'il a contrôlée.

Article 20 : Droits et devoirs du commissaire aux comptes

Le commissaire aux comptes a pour mandat de vérifier les livres, la caisse, le portefeuille et les valeurs de la société, de contrôler la régularité et sincérité des inventaires et des bilans ainsi que l'exactitude des informations données sur les comptes de la société dans le rapport du gérant.

Le commissaire a le pouvoir illimité de contrôler sur toutes les opérations de la société. Il peut prendre connaissance, sans déplacement, de tous documents sociaux et requérir des gérants et des préposés toutes explications complémentaires. Il peut se faire assister, à ses frais, par des experts dont il répond.

Le commissaire fait, par écrit, rapport à l'Assemblée générale :

- 1° sur la manière dont il a effectué le contrôle au cours de l'exercice et sur la manière dont le gérant et les préposés ont facilité cette mission ;
- 2° sur l'exactitude de l'inventaire, du bilan, du compte des profits et pertes et du rapport du gérant ;
- 3° sur l'existence éventuelle d'opérations contraires à la loi ou aux statuts ;
- 4° sur la régularité de la répartition des bénéfices ;
- 5° sur l'opportunité des modifications apportées, d'un exercice à l'autre, soit à la présentation du bilan ou du compte des profits et pertes, soit au mode d'évaluation

des éléments du l'actif et du passif ;
6° sur la gestion du Gérant et sur les réformes éventuelles qu'il y aurait lieu d'y apporter.

Il convoque l'Assemblée Générale lorsque le gérant reste en défaut de le faire.

Article 21 : Responsabilité du Commissaire aux Comptes

La responsabilité du Commissaire, en tant qu'elle a trait à sa mission de contrôle, ainsi que les recours éventuels, sont déterminés par les règles relatives à la responsabilité des administrateurs des sociétés anonymes.

Tout associé peut dénoncer au Commissaire les actes du gérant qui lui paraissent critiquables.

Le commissaire en fait part à l'Assemblée générale et, s'il estime que les critiques sont fondées et urgentes, il la convoque immédiatement.

TITRE V

Assemblées Générales

Article 22 : Pouvoirs

L'Assemblée générale se compose de tous les associés, quelque soit le nombre de leurs parts sociales.

L'Assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Ses décisions, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 23 : Convocations

L'Assemblée Générale est convoquée par le Gérant, soit par le Commissaire aux comptes, soit par le liquidateur, soit par un mandataire en justice à la demande d'associés disposant d'au moins un dixième des voix.

Les convocations contenant l'ordre du jour et fixant la date, l'heure et le lieu de l'Assemblée, doivent être envoyées aux associés par lettres recommandées ou remises en mains contre accusé de réception, quinze jours au moins avant la date de l'Assemblée générale.

Sur deuxième convocation, le délai de convocation peut être réduit à huit jours au moins.

Tout associé qui assiste à une Assemblée générale ou s'y fait représenter est considéré comme ayant été régulièrement convoqué.

Un associé peut également renoncer à se prévaloir de l'absence ou d'une irrégularité de convocation avant ou après la tenue de l'Assemblée à laquelle il n'a pas assisté.

L'Assemblée délibère sur les questions mentionnées à l'ordre du jour. Toutefois, elle peut prendre des décisions en dehors de cet ordre du jour ou se réunir sans convocation si tous les associés consentent ou s'il s'agit d'une action contre le gérant.

L'Assemblée générale peut décider de toute question qui n'est pas expressément réservée par la loi ou par les statuts à un autre organe.

Article 24 : Règles régissant la tenue de l'Assemblée générale

1. L'Assemblée doit désigner, un bureau composé du président, du secrétaire et de deux scrutateurs ; à moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement, le Gérant assiste aux réunions de cet organe en cas de nécessité.
2. Une liste de présence indiquant le nombre de parts et de voix de chaque associé présent ou représenté est établie par le secrétaire, soumise à l'approbation de l'Assemblée générale et signée par tous les participants.
3. Chaque résolution est votée séparément.
4. Les votes relatifs aux nominations, révocations, rémunérations et décharges sont faits au scrutin secret.
5. le gérant peut, s'il estime que les intérêts de la société sont en jeu, demander à l'Assemblée de proroger la réunion, de surseoir à l'exécution d'une décision prise et de renvoyer la question à une nouvelle Assemblée générale convoquée dans un délai de trois semaines pour une décision définitive.
6. Les associés représentant un dixième du capital social peuvent demander, une fois, la remise d'une question s'ils estiment n'être pas suffisamment informés.
7. Nul ne peut prendre part au vote sur une question dans laquelle il a directement ou indirectement, un intérêt opposé à celui de la société.
8. Sont nuls toutes convocations de vote et tout mandat irrévocable. Le mandat ordinaire ne vaut que pour un ordre du jour.
9. Le procès-verbal est établi par le bureau et soumis, séance tenante à l'Assemblée.

Une copie conforme, signée par le président, est adressée à tout participant qui en fait la demande.

Article 25 : De l'Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée générale ordinaire se tient chaque année au siège social le 1^{er} samedi du mois d'avril à 10 heures. Si ce jour est jour férié, l'Assemblée a lieu le jour ouvrable suivant.

L'avancement ou le report d'un mois maximum est possible moyennant un motif sérieux et la notification à tous les associés au moins quinze jours à l'avance.

L'Assemblée générale ordinaire est compétente pour :

- a) statuer sur le bilan, le compte de profits et pertes et la répartition des bénéfices ;
- b) donner décharge au gérant et au commissaire aux comptes ; la décharge accordée par l'Assemblée aux organes de la société n'est valable que si le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport ne comportent ni erreur ni omission ;
- c) nommer et révoquer le président de l'Assemblée générale, le Gérant et le Commissaire aux comptes ;
- d) se prononcer sur toute question qui n'est pas réservée à la gérance ou à l'Assemblée générale extraordinaire ;
- e) fixer les émoluments des gérants et du Commissaire aux comptes.

Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle Assemblée est convoquée dans le délai de huit jours au moins et cette Assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représentée.

Les décisions sont prises dans l'un comme dans l'autre cas à la majorité des voix qui participent au vote.

Article 26 : De l'Assemblée générale extraordinaire

Des Assemblées générales extraordinaires peuvent être convoquées aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige. Il est dès lors procédé comme dit aux articles traitant de la convocation.

De telles Assemblées sont convoquées soit par le président soit par le Gérant, soit par le commissaire aux comptes, soit par les liquidateurs, soit par un mandataire en justice dûment requis par des associés disposant d'au moins un dixième des voix.

L'Assemblée générale extraordinaire est compétente pour toutes les modifications aux statuts et pour toute autre question jugée grave et urgente pour la vie de la société.

Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle Assemblée sera convoquée dans le délai d'un mois à l'effet de délibérer définitivement et valablement à la condition que le quart du capital soit représenté.

Les décisions sont alors prises dans l'un comme dans l'autre cas à la majorité des trois quarts des voix qui participent au vote.

Toutefois, lorsque le vote porte sur une des modifications essentielles telles que l'objet de la société, le transfert du siège social, la transformation, la fusion ou la scission de la société, l'augmentation ou la réduction du capital, la gérance établit un rapport justificatif, le communique à tous les associés et le soumet à l'Assemblée extraordinaire.

Les décisions sont alors prises à la majorité des quatre cinquièmes, à condition que les trois quarts du capital soient représentés à la première Assemblée et la moitié à la seconde.

Lorsque l'augmentation du capital est faite à l'aide d'apports nouveaux, les règles relatives à la constitution du capital sont applicables.

Si la réduction doit se faire par remboursement aux associés, elle ne peut avoir lieu que six mois après la publication de la décision.

La convocation doit indiquer comment la réduction sera opérée.

Article 27 : Procès-verbaux

Les procès-verbaux de l'Assemblée générale sont signés par tous les associés ou mandataires ayant participé aux réunions. Les copies conformes, les expéditions et les extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés, par le président de l'Assemblée générale.

TITRE VI

Inventaire – Comptes annuels – Réserves – Distribution des bénéfices

Article 28 : Exercice social

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

Article 29 : Inventaire et comptes annuels

Le gérant établit à la fin de chaque année sociale un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et des dettes de la société, un compte de profits et pertes, un bilan et un rapport de l'exercice révolu, sur les perspectives d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société. Ce rapport doit contenir un exposé détaillé du bilan et du compte de profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou autres avantages alloués aux organes de la société et des propositions pour la distribution des bénéfices.

Article 30 : Communication au Commissaire aux comptes

Les documents repris à l'article précédent sont tenus à la disposition des associés et du Commissaire aux comptes quarante cinq jours au moins avant l'Assemblée générale annuelle.

L'inventaire, le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport du gérant et le rapport du commissaire aux comptes et généralement, tous documents qui, d'après la loi, doivent être communiqués à l'assemblée, doivent être tenus à la disposition des associés, au siège social, quinze jours au moins avant la date de l'Assemblée, le tout sans préjudice de tous

autres droits de communication susceptibles d'être conférés aux associés ou aux tiers par la législation en vigueur.

Article 31 : Distribution des bénéfices

Les produits nets constatés lors de la clôture d'un exercice après déduction des frais généraux et des autres charges sociales, de tous amortissements de l'actif et de toutes les provisions pour risques commerciaux ou industriels constituent les bénéfices nets. Sur ces bénéfices diminués, le cas échéant, des pertes antérieures, il est prélevé :

1. 20 % au moins pour la réserve fiscale prévue par l'article 138 de la loi du 02 juin 1964 relative à l'impôt sur les revenus telle que modifiée à ce jour.
2. 5% au moins affectés à la constitution d'un fonds de réserve prévu par l'article 220 de la loi n° 06/1988 régissant les sociétés commerciales.

Ces prélèvements cessent d'être obligatoires lorsque ces fonds atteignent le 1/10 du capital social. Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice net de l'exercice diminué des pertes antérieures et des prélèvements prévus ci-dessus et augmenté des apports bénéficiaires.

En outre, l'Assemblée peut décider la mise en distribution de sommes prélevées sur les réserves dont elle a la disposition. En ce cas, la décision indique expressément les poses de réserves sur lesquels les prélèvements sont effectués.

Sur le bénéfice distribuable, l'Assemblée générale annuelle, sur proposition du gérant, a le droit de prélever toutes sommes qu'elle juge convenable de fixer, soit pour être reportées à nouveau sur l'exercice suivant, soit pour être affectées à un ou plusieurs fonds de réserves extraordinaires, généraux ou spéciaux. Ce ou ces fonds de réserve peuvent recevoir d'autres affectations décidées par l'Assemblée générale, sur proposition du Gérant.

Article 32 : Paiement des dividendes

Le paiement des dividendes se fait aux époques et endroits fixés par le Gérant, qui en informera les associés, sans que l'époque de paiement puisse être différée de plus de six mois après la réunion de l'Assemblée générale qui aura approuvé le bilan, sauf décision contraire de celle-ci.

Article 33 : Du dépôt des états financiers

Dans les trente jours de leur approbation par l'Assemblée générale et par les soins du gérant, le bilan et le compte de profits et de pertes seront déposés au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge en vue de leur publication au Journal de la République du Rwanda.

TITRE VII

Dissolution – Liquidation

Article 34 : Perte du capital

En cas de perte du quart du capital, le gérant doit convoquer une Assemblée extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte du capital atteint la moitié du capital, le gérant est tenu de convoquer l'Assemblée générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. A défaut de convocation par le gérant, le commissaire doit réunir l'Assemblée générale.

La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour réunir l'Assemblée générale.

La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Si à la suite des pertes, l'avoir social n'atteint plus les trois quarts du capital minimum, la société sera dissoute à la demande de tout intéressé, à moins que le capital ne soit complété à due concurrence.

Article 35 : Liquidation – Pouvoirs des liquidateurs

Hormis la dissolution judiciaire, en cas de dissolution pour quelque cause que ce soit, et à quelque moment que ce soit, l'Assemblée générale nommera le ou les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera leurs émoluments. L'Assemblée jouit à cette fin des droits les plus étendus.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Gérant. La société est alors réputée exister pour sa liquidation. Les liquidateurs peuvent notamment être autorisés à faire l'apport à une autre société existante ou à constituer, contre espèces ou contre titres, de tout ou partie des droits et avoirs de la société dissoute, les parts de celle-ci pouvant être échangées, le cas échéant, contre les titres de la société bénéficiaire de l'apport.

Article 36 : Répartition de l'avoir social

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation, y compris la rémunération des liquidateurs, l'actif net est réparti en espèces ou en titres entre toutes les parts sociales.

Au cas où les parts sociales ne se trouveraient pas libérées dans une égale proportion, les liquidateurs doivent, avant toute répartition, tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre, en mettant toutes les parts sociales sur un pied d'égalité absolu soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérées, soit par des remboursements au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

TITRE VIII

Dispositions générales

Article 37 : Election de domicile

Pour l'exécution des présents statuts, chaque associé, gérant, commissaire ou liquidateur qui n'aurait pas de domicile au Rwanda, est censé avoir élu domicile au siège social, où toutes communications, assignations et significations peuvent lui être adressées valablement. Toutefois, une copie sera envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'adresse que l'associé résidant à l'étranger aura communiquée à la société avec une éventuelle notification par télécopie au numéro fourni par le non-résident.

Article 38 : Législation applicable

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, de même que pour leur interprétation, les associés se conformeront à la législation en vigueur au Rwanda. En conséquence, les dispositions de cette législation auxquelles il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y sont réputés inscrites et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de ces lois sont réputés non écrites.

Article 39 : Juridiction compétente

Toutes contestations généralement quelconques concernant l'interprétation ou l'exécution des présents statuts seront de la compétence exclusive, au premier degré, du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge.

TITRE IX

Dispositions transitoires

Article 40 : Nomination du commissaire aux comptes

Immédiatement après la signature des présents statuts, les associés se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour nommer le Gérant et le Commissaire aux comptes et pour fixer leurs émoluments.

Article 41 : Frais de constitution

Le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge en raison de sa constitution s'élève à six cent mille francs rwandais.

Fait à Kigali, le 24 juillet 2007

LES ASSOCIES

1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé)

2. RUMANYIKA Christian
(sé)

3. RUMANYIKA CYUSA Benjamin
(sé)

4. BAMUKUNDE N. Nicole
(sé)

5. MUKABAYIJA Odette
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO DEUX MILLE NONANTE SEPT VOLUME L/DK

L'an deux mille sept, le vingt cinquième jour du mois de juillet, devant Nous RUZINDANDA Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près du District de Kicukiro, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney, de nationalité rwandaise
2. RUMANYIKA Christian, enfant mineur représenté par son père RUMANYIKA Jean Marie Vianney, de nationalité rwandaise
3. RUMANYIKA CYUSA Benjamin, enfant mineur représenté par son père RUMANYIKA Jean Marie Vianney, de nationalité rwandaise
4. BAMUKUNDE N. Nicole de nationalité rwandaise
5. MUKABAYIJA Odette de nationalité rwandaise

En présence de MUNDERERE Léopold et de MURENZI Désiré témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

RUMANYIKA JMV
(sé)

RUMANYIKA Christian
(sé)

RUMANYIKA CYUSA Benjamin
(sé)

BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole
(sé)

MUKABAYIJA Odette
(sé)

LES TEMOINS

MUNDERERE Léopold
(sé)

MURENZI Désiré
(sé)

LE NOTAIRE

RUZINDANA Landrine
(sé)

Droits perçus : Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais enregistré par Nous RUZINDANDA Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près du District de Kicukiro étant et résidant à Kigali, sous le numéro 2097 Volume L dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n° 149659/DK du 24/07/2007, délivrée par le Comptable du District de Kicukiro.

Le Notaire
RUZINDANA Landrine
(sé)

Frais d'expédition : Pour expédition authentique dont le coût seize mille huit cents francs rwandais, perçus suivant quittance n° 14659/DK du 24/07/2007, délivrée par le Comptable du District de Kicukiro.

Le Notaire
RUZINDANA Landrine
(sé)

A.S. N° 42514

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge le 27/7/2007 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n° RCA 421/07/KGL le dépôt de Statuts de la société **OKAPI HOTEL& RESORTS SARL.**

Droits perçus:

- Droit de dépôt : 5000 frw
- Amende pour depot Tardif : - frw
- Droit proportionnel (1,20% du capital) : Frw
- Suivant quittance n° 2712560 du 26/7/2007

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DE
LA SOCIETE « OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R.) S.A.R.L. »**

En date du 19/09/2007, il s'est tenu une Assemblée Générale Extraordinaire des Associés de l' « OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R.) S.A.R.L. » au siège de ladite Société.

Etaient présents :

1. Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney
2. Monsieur RUMANYIKA Christian, représenté par son père
Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
3. Monsieur RUMANYIKA CYUSA Benjamin, représenté par son père
Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
4. Madame BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole, représentée par
son père Mr. NYOMBAYIRE John
5. Madame MUKABAYIJA Odette

A l'ordre du jour il y avait les points suivants :

1. Cession de parts sociales
2. Changement du Gérant
3. Annulation du mandat confié à Mr. NYOMBAYIRE John
4. Divers

A l'unanimité, les actionnaires ont adopté les résolutions suivantes :

RESOLUTION N° 1

Par le fait que Madame BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole et Madame MUKABAYIJE Odette n'avaient pas encore libéré leurs parts sociales, il a été convenu que :

1. Madame BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole cède ses 300 parts sociales à
Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
2. Madame MUKABAYIJA Odette cède ses 200 parts sociales à Mr.
RUMANYIKA Jean Marie Vianney

RESOLUTION N° 2

L'article 6 des statuts de la Société « OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R.) S.A.R.L. » est modifié comme suit :

Les 1.000 parts sociales sont réparties comme suit :

1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney : 800 parts sociales, soit 400.000.000 Frw
2. RUMANYIKA Christian : 100 parts sociales, soit 50.000.000 Frw
3. RUMANYIKA Cyusa Benjamin : 100 parts sociales, soit 50.000.000 Frw

RESOLUTION N° 3

Conformément à l'article 14 des statuts, Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney est désigné comme Gérant de la Société.

RESOLUTION N° 4

Le mandat du 24 juillet 2007 que la Société « OKAPI HOTEL & RESORTS sarl » avait confié à Monsieur NYOMBAYIRE John est annulé. De ce fait, Monsieur NYOMBAYIRE John doit remettre à la Société « OKAPI HOTEL & RESORTS sarl » les pièces justificatives des sommes dépensées lors de la création de ladite Société, les documents relatifs au mandat lui confié, les originaux du Registre de Commerce et des Statuts de la Société « OKAPI HOTEL & RESORTS sarl » ainsi que d'autres documents lui confié au titre du mandat lui confié.

RESOLUTION N° 5

Divers : les fonds que la Famille NYOMBAYIRE a avancés à la Société « OKAPI HOTEL & RESORTS sarl » dont le solde en faveur de ladite Famille est chiffré à **FRANCS RWANDAIS SEPT MILLIONS HUIT CENT MILLE DEUX CENT DIX HUIT (FRW 7.800.218)** à cette date de l'Assemblée Générale Extraordinaire (19/09/2007) lui sont remboursés par le chèque certifié N° 04812834/BCR remis entre les mains de Mr. NYOMBAYIRE John devant le Notaire.

D'une part, ce remboursement clôt tout litige entre cette Famille et cette Société et, d'autre part, il constitue un quitus pour l'ancienne Gérante de cette Société.

La réunion qui avait débuté à 17 heures a pris fin à 18 heures.

Fait à Kigali, le 19 septembre 2007

LES COMPARANTS :

1. Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
2. Monsieur RUMANYIKA Christian, représenté par son père Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
3. Monsieur RUMANYIKA CYUSA Benjamin, représenté par son père Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
4. Madame BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole, représenté par son père Mr. NYOMBAYIRE John (sé)
5. Madame MUKABAYIJA Odette (sé)

LES TEMOINS

1. Me GAKWAYA Etienne (sé)
2. NZEYIMANA Egide (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO mille neuf cent dix VOLUME XXXVII

L'an deux mille sept, le vingt unième jour du mois de septembre, Nous, KAYIRANGA Jean Baptiste, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney
2. Monsieur RUMANYIKA Christian, représenté par son père Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney
3. Monsieur RUMANYIKA CYUSA Benjamin, représenté par son père Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney
4. Madame BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole, représenté par son père Monsieur NYOMBAYIRE John
5. Madame MUKABAYIJA Odette

En présence de GAKWAYA Etienne résidant à Kigali et de Monsieur NZEYIMANA Egide résidant à Kigali, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
2. RUMANYIKA Christian, représenté par son père
Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
3. RUMANYIKA CYUSA Benjamin, Représenté par son père Monsieur RUMANYIKA
Jean Marie Vianney(sé)
4. BAMUKUNDE NYOMBAYIRE Nicole représentée par son père Mr NYOMBAYIRE
John (sé)
5. MUKABAYIJA Odette
(sé)

TEMOINS

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. GAKWAYA Etienne
(sé) | 2. NZEYIMANA Egide
(sé) |
|----------------------------|----------------------------|

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

DROITS PERCUS :

Frais d'acte : Enregistré par Nous KAYIRANGA Jean Baptiste, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le numéro mille neuf cent dix Volume XXXVII, de l'Officier Notarial de GASABO, et dont le coût est de DEUX MILLE CINQ CENTS FRANCS RWANDAIS, perçus suivant le reçu n° délivré par le DISTRICT DE GASABO.

AINSI FAIT A KIGALI, LE VINGT-UNIEME JOUR DU MOIS DE SEPTEMBRE, DEUX MILLE SEPT.

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

Frais d'expédition : Pour expédition authentique dont le coût est de QUATORZE MILLE CINQ CENT FRANCS RWANDAIS, perçus pour une expédition authentique sur la même quittance

LE NOTAIRE

KAYIRANGA Jean Baptiste
(sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE
DE LA SOCIETE « OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R.) S.A.R.L. »

En date du 01/09/2009, il s'est tenu une Assemblée Générale Extraordinaire des Associés de l' « OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R.) S.A.R.L. » au Siège de ladite Société.

Etaient présents :

1. Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney
2. Monsieur RUMANYIKA Christian, représenté par son père Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney
3. Monsieur RUMANYIKA Cyusa Benjamin, représenté par son père Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney
4. Madame RUMANYIKA Agathe

A l'ordre du jour il y avait les points suivants :

1. Cession de parts sociales
2. Acceptation d'un nouvel
3. Changement du Gérant
4. Octroi du mandat spécial à Madame RUMANYIKA Agathe
5. Divers

A l'unanimité, les actionnaires ont adopté les résolutions suivantes :

RESOLUTION N° 1

En vertu du respect du nouveau code de la famille en vigueur en République du Rwanda, Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney cède 700 parts sociales équivalant à FRW 350.000.000 à Madame RUMANYIKA Agathe.

RESOLUTION N° 2

Madame RUMANYIKA Agathe est agréée comme nouvel actionnaire de la Société OHR, S.A.R.L.

RESOLUTION N° 3

L'article 6 des statuts de la Société « OKAPI HOTEL & RESORTS (OHR) S.A.R.L. » est modifié comme suit :

Les 1.000 parts sociales sont réparties comme suit dans le tableau ci-dessous :

N°	Actionnaire	Parts sociales	Montant
1	RUMANYIKA Jean Marie Vianney	100	Frw 50.000.000
2	RUMANYIKA Christian	100	Frw 50.000.000
3	RUMANYIKA Cyusa Benjamin	100	Frw 50.000.000
4	RUMANYIKA Agathe	700	Frw 350.000.000
TOTAL		1.000	Frw 500.000.000

RESOLUTION N° 4

Conformément à l'article 14 des statuts, Madame RUMANYIKA Agathe est désigné comme Gérante de la Société.

RESOLUTION N° 5

L'Assemblée générale confie à Madame RUMANYIKA Agathe un mandat spécial dont le contenu figure dans l'acte de mandat spécial du 01/09/2009 particulièrement établi à cet effet.

RESOLUTION N° 6

L'Assemblée Générale confère à Madame RUMANYIKA Agathe les pleins pouvoirs pour procéder à la mutation des propriétés abritant l'Hôtel Okapi du Nom de Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney au profit du Nom de « Okapi Hotel & Resorts, S.A.R.L. ».

La réunion qui avait débuté ses travaux à 10 heures a pris fin à 12 heures.

Fait à Kigali, le 19 septembre 2009

LES COMPARANTS :

1. Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
2. Monsieur RUMANYIKA Christian, représenté par son père Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
3. Monsieur RUMANYIKA Cyusa Benjamin, représenté par son père Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney (sé)
4. Madame RUMANYIKA Agathe (sé)

LES TEMOINS

1. Me NDUWAMUNGU Jean Vianney (sé)
2. NZEYIMANA Egide (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 06207 VOLUME CIX

L'an deux mille neuf, le septième jour du mois de septembre, Nous, NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près du District de Gasabo, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney, de nationalité Rwandaise ;
2. RUMANYIKA Christian, de nationalité Rwandaise, représenté par son père Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney ;
3. RUMANYIKA Cyusa Benjamin, de nationalité Rwandaise, représenté par son père Monsieur RUMANYIKA Jean Marie Vianney ;
4. RUMANYIKA Agathe, de nationalité Rwandaise.

En présente de Messieurs NDUWAMUNGU Jean Vianney et NZEYIMANA Egide, tous deux résidant à Kigali, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial du District de Gasabo.

Les Comparants

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé) | 3. RUMANYIKA Cyusa Benjamin
(sé) |
| 2. RUMANYIKA Christian
(sé) | 4. RUMANYIKA Agathe
(sé) |

Les Témoins

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1. NDUWAMUNGU Jean Vianney
(sé) | 2. NZEYIMANA Egide
(sé) |
|------------------------------------|----------------------------|

Le Notaire

**NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc
(sé)**

DROITS PERCUS :

Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais (2.500 Frw) enregistré par Nous **NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc**, Notaire du District de Gasabo étant et résidant à Kigali, sous le numéro 06207 Volume CIX dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais (2.500 Frw) perçus suivant quittance n° 339652 K/09 du 07/09/2009, délivrée par le Comptable du District de Gasabo.

Le Notaire
NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc
(sé)

Frais d'expédition : Pour expédition authentique dont le coût est de mille six cents francs rwandais (1.600 Frw), perçus sur la même quittance.

Le Notaire
NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc
(sé)

**MINUTES OF THE EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY OF THE
COMPANY “OKAPI HOTEL & RESORT (O.H.R) S.A.R.L.”**

On the 22nd October 2009, a meeting of the extraordinary General Assembly of Associates of << OKAPI & RESORTS (O.H.R) S.A.R.L >> was held at the head office of the said Company.

Persons present:

1. Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney.
2. Mr. RUMANYIKA Christian, who was represented by his father Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney.
3. Mr. RUMANYIKA Cyusa Benjamin, who was represented by his father Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
4. Mrs. RUMANYIKA Agathe.

Points on the agenda:

1. Analysis of the conditions and requirements made by GroFin Rwanda contained in the agreements made with Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney;
2. Cession of assets and liabilities of Okapi Hotel as a way of shares contribution of Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney in the company O.H.R. , S.A.R.L ;
3. Transfer of ownership procedure of the Okapi Hotel Building;
4. Others

Resolutions made by the Associates:

RESOLUTION No.1

Following the re-financing by Grofin Rwanda of Bank of Kigali loan for the construction of Okapi Hotel owned by Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney, GroFin Rwanda requested that Hotel Okapi be transformed into a limited liability company (S.A.R.L) so that to ensure a better follow up of the investment made by GroFin Rwanda while modernizing it. Therefore the associates agreed to take over the assets and liabilities of Okapi Hotel as shown on the balance sheet of Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney/ Okapi Hotel as at 30/06/2007.

RESOLUTION No.2

Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney accepts to establish immediately an act of transfer of ownership of Okapi Hotel assets, which includes Okapi Hotel buildings located on the plot 1209 in Nyarugenge, in order to enable the transfer of ownership of Okapi Hotel in favour of the company OKAPI HOTEL & RESORTS, S.A.R.L as contribution for shares owned in the company.

RESOLUTION No.3

The company shareholders accept that all mortgage on the property transferred be maintained up to the full repayment of related debts by the company OKAPI HOTEL & RESORTS, S.A.R.L

RESOLUTION No.4

The present Extraordinary General Assembly decides that the General Manager must manage to carry out the above mentioned resolutions immediately.

The meeting started at 10.00 am and ended at 12.00 noon.

Done at Kigali, on 22 October 2009

1. Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé)
2. Mr. RUMANYIKA Christian, who was represented by his father Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé)
3. Mr. RUMANYIKA Cyusa Benjamin, who was represented by his father Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé)
4. Mrs. RUMANYIKA Agathe
(sé)

WITNESSES

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. MWUNGUZI Theoneste
(sé) | 2. NZEYIMANA Egide
(sé) |
|-------------------------------|----------------------------|

AUTHENTIC DEED, THE NUMBER WHICH IS 068, VOL VIII

The year two thousand and nine, the 22nd day of October, We, David KARIMA, the Rwandan state Notary at Rwanda Development Board (RDB), being and living in KIGALI certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney.
2. Mr. RUMANYIKA Christian, who was represented by his father Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney.
3. Mr. RUMANYIKA Cyusa Benjamin, who was represented by his father Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney
4. Mrs. RUMANYIKA Agathe.

Present were NZEYIMANA Egide living in Kigali and NIYOYITA Alphonsine living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Official Gazette n° 45 of 09/11/2009

Having read to the shareholders and witnesses the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down includes well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and sealed with the notary's official seal.

PARTIES

1. RUMANYIKA Jean Marie Vianney

(sé)

3. RUMANYIKA Cyusa Benjamin
represented by his father
RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé)

2. RUMANYIKA Christian, represented by
his father RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé)

4. RUMANYIKA Agathe
(sé)

WITNESSES

1. NZEYIMANA Egide
(sé)

2. NIYOYITA Alphonsine
(sé)

The Notary

David KARIMA
(sé)

Derived rights: The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese francs Registered by RDB Notary being and living in Kigali, under number 068 volume VIII the price of which amounts to 2,500 Rwandan francs derived under receipt N° 0590759 as of the 26/10/2009 issued by Rwanda Revenue Authority.

The Notary
David KARIMA
(sé)

The drawing up fees: FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO TEN THOUSAND FIVE HUNDRED RWANDESE FRANCS DELIVERED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT.

ACT OF TRANSFER OF OWNERSHIP

I the undersigned, RUMANYIKA Jean Marie Vianney, following the statutes of the company “OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R) S.A.R.L” of the 24/07/2007 as modified to date and the resolutions of the extraordinary general assembly of the company “OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R) S.A.R.L” held on the 22nd October 2009, I transfer the ownership of the plot n°1209 Nyarugenge on which Okapi Hotel is constructed and all the other assets of Okapi Hotel in favour the company “OKAPI HOTEL & RESORTS (O.H.R) S.A.R.L” as contribution for shares owned in the above mentioned company.

The present act is established to be used for such purpose of right.

Done at Kigali, on the 22nd October 2009

RUMANYIKA Jean Marie Vianney

(sé)

AUTHENTIC DEED, THE NUMBER WHICH IS 069, VOL VIII

The year two thousand and nine, the 22nd day of October, We, David KARIMA, the Rwandan state Notary at Rwanda Development Board (RDB), being and living in KIGALI certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. Mr. RUMANYIKA Jean Marie Vianney

Present were NZEYIMANA Egide living in Kigali and NIYOYITA Alphonsine living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the shareholders and witnesses the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down includes well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and sealed with the notary's official seal.

PARTY

RUMANYIKA Jean Marie Vianney
(sé)

WITNESSES

1. NZEYIMANA Egide
(sé)

2. NIYOYITA Alphonsine
(sé)

The Notary
David KARIMA
(sé)

Derived rights: The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese francs Registered by RDB Notary being and living in Kigali, under number 069 volume VIII the price of which amounts to 2,500 Rwandan francs derived under receipt N° 0590762 as of the 26/10/2009 issued by Rwanda Revenue Authority.

The Notary
David KARIMA
(sé)

The drawing up fees: FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO TEN THOUSAND SIX THOUSAND FIVE HUNDRED RWANDESE FRANCS DELIVERED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT.

REPUBLIC OF RWANDA



RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY

P.O. BOX 7289 KIGALI

PHONE : +250 58 45 62

FAX: +250 58 45 63

Email : arms@rwanda1.com

Website: www.rura.gov.rw

Board Decision N° 05/2007 of 18 July 2007 determining fees for satellite communications licenses

The Regulatory Board of the Rwanda Utilities Regulatory Agency in its session of 18th July 2007 and that;

Given the Law n° 39/2001 of 13 September 2001 establishing the Rwanda Utilities Regulatory Agency of certain Public Utilities;

Given the law n° 44/2001 of 30/11/2001 governing telecommunications and more specifically article 11;

Given the Presidential Order n° 04/01 of 15/03/2004 determining specific duties of the Regulatory Board in telecommunications matters, more specifically article 7;

Considering the legal authority and power given to the Regulatory Board to modify fees applicable to telecommunications licenses;

Considering the fact that the technological changes in satellite communications renders satellite networks and services as telecommunications networks by virtue of article 5 of the law N° 44 governing telecommunications;

And considering the necessity to encourage the use of infrastructure in place;

Article One: Definitions

With regard to this decision, the terms and phrases used shall have the following meanings as defined hereunder:

Station: One or more transmitters or receivers or a combination of transmitters and receivers, including the accessory equipment, positioned at one location for carrying on a radiocommunication service, or the radio astronomy service and includes broadcasting building and all channel.

Each station shall be classified by the service in which it operates permanently or temporarily.

Earth station: A station located either on the Earth's surface or within the major portion of the Earth's atmosphere and intended for communication:

- with one or more space stations; or
- with one or more stations of the same kind by means of one or more reflecting satellites or other objects in space and this includes a radio relay system.

Occupied bandwidth: The width of a frequency band such that, below the lower and above the upper frequency limits, the mean powers emitted are each equal to a specified percentage $\beta/2$ of the total mean power of a given emission. This also represents an engaged range of radio frequencies and engaged communication capacity.

Unless otherwise specified in an ITU-R Recommendation for the appropriate class of emission, the value of $\beta/2$ should be taken as 0.5%.

VSAT network: A telecommunications network using fixed satellite stations, and the term "VSAT" means Very Small Aperture Terminal.

Article 2: Purpose of the decision

The present decision determines modifications to fees applicable to VSAT licenses. These fees are of two categories:

1° Initial fees for the licence application preliminary study;

2° Annual fees.

Article 3: Modification of VSAT licenses fees

The fees for VSAT licenses are modified as follows:

SATELLITE SERVICES		
	INITIAL FEE	ANNUAL FEE
PRIVATE DAMA OR VSAT NETWORKS	Whatever the station type Per station: 200 000 FRW	Per station : 7 000 000 FRW Per network, according to the occupied bandwidth (transmitter side) : - ≤ 0.2 MHz 2 000 000 FRW 0.2 < - ≤ 1 MHz 3 000 000 FRW 1 < - ≤ 5 MHz 4 000 000 FRW 5 < - ≤ 25 MHz 5 000 000 FRW - > 25 MHz 6 000 000 FRW
TRANSPORTABLE EARTH STATIONS	Voice or voice + data (ex. : Inmarsat A, B, M) 400 000 FRW Low rate data only (ex. : Inmarsat C) 200 000 FRW	Voice or voice + data (ex.: Inmarsat A, B, M) 1 200 000 FRW par station Low rate data only (ex. : Inmarsat C) 500 000 FRW par station
SATELLITE FIXED LINKS	Per station, whatever the number of channels: 200 000 FRW	Same rate as private networks

Article 4: Former regulations

All former regulations in conflict with this decision are hereby abrogated.

Article 5: Implementation and publication

The Director General of the Rwanda Utilities Regulatory Agency is hereby put in charge of the implementation of the present decision and its publication.

Article 6: Coming into force

This decision shall come into force on the day of its signature.

Done at Kigali, on 18 July 2007

(sé)

MUKASINE Marie Claire
Chairperson of the Regulatory Board

REPUBLIC OF RWANDA



RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY

P.O. BOX 7289 KIGALI

PHONE : +250 58 45 62

FAX: +250 58 45 63

Email : arms@rwanda1.com

Website: www.rura.gov.rw

Décision n° 05/2007 du 18 juillet 2007 fixant les frais de licence satellitaire

Le Conseil de Régulation de l'Agence Rwandaise de Régulation des Services d'Utilité Publique en sa séance du 18 juillet 2007 ;

Vu la Loi n° 39/2001 du 13 septembre 2001 portant création de l'Agence Rwandaise de Régulation des Services d'Utilité Publique;

Vu la Loi n° 44/2001 organisant les télécommunications spécialement en son article 11;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 04/01 du 15 mars 2004 portant fixation des attributions spécifiques du Conseil de Régulation en matière des télécommunications, spécialement en son article 7;

En vertu du pouvoir de modifier les frais applicables aux licences de télécommunication qui lui est reconnu par la loi ;

Considérant que la multiplicité des applications des technologies utilisant les communications par satellite donne lieu à les assimiler à un réseau de télécommunication au sens de l'article 5 et suivants de la loi n° 44/2001 organisant les télécommunications ;

Considérant la nécessité d'encourager l'utilisation des infrastructures en place ;

Décide :

Article premier : Définitions

Pour les besoins de la présente décision, les termes utilisés seront définis de la manière suivante :

Station : signifie un ou plusieurs émetteurs ou récepteurs ou combinaison d'émetteurs et de récepteurs, y compris les équipements accessoires, nécessaires sur un emplacement pour mettre en œuvre un service de radiocommunication ou le service de radioastronomie.

Chaque station sera classifiée en fonction du service dans lequel elle opère à titre permanent ou temporaire.

Station terrienne : signifie station située soit sur la surface terrestre soit dans l'atmosphère terrestre et destinée aux communications :

- avec une ou plusieurs stations spatiales ; ou
- avec une ou plusieurs stations du même genre à l'aide d'un ou plusieurs satellites relais ou autres objets situés dans l'espace.

Largeur de bande occupée : signifie la largeur de la bande de fréquence telle que les puissances moyennes émises, respectivement sous la fréquence inférieure et au dessus de la fréquence supérieure, est chacune égale à un pourcentage donné $\beta/2$ de la puissance moyenne totale d'une émission donnée.

Sauf si une Recommandation de l'U.I.T-R le spécifie différemment pour une classe donnée d'émission, la valeur de $\beta/2$ est fixée à 0,5%

Réseau VSAT : il s'agit d'un réseau de télécommunications par satellites stationnaires

Article 2: l'objet de la décision

La présente décision a pour objectif de modifier les frais applicables aux licences VSAT. Ces frais sont répartis en deux catégories :

1° les redevances initiales pour l'instruction de la demande de licence ;

2° les redevances annuelles.

Article 3 : Modification des frais de licence VSAT

Les frais de licence VSAT sont modifiés comme suit :

SERVICES SATELLITE		
	REDEVANCE INITIALE	REDEVANCE ANNUELLE
RÉSEAUX PRIVÉS DE TYPE DAMA OU VSAT	Quel que soit le type de station Par station : 200 000 FRW	Par station : 7 000 000 FRW Par réseau, en fonction de la largeur de bande occupée à l'émission : - ≤ 0.2 MHz 0.2 < - ≤ 1 MHz 1 < - ≤ 5 MHz 5 < - ≤ 25 MHz - > 25 MHz 2 000 000 FRW 3 000 000 FRW 4 000 000 FRW 5 000 000 FRW 6 000 000 FRW
STATIONS TERRIENNES TRANSPORTABLES	Voix ou voix + données (ex. : Inmarsat A, B, M) 400 000 FRW Données bas débit seulement (ex. : Inmarsat C) 200 000 FRW	Voix ou voix + données (ex. : Inmarsat A, B, M) 1 200 000 FRW par station Données bas débit seulement (ex. : Inmarsat C) 500 000 FRW par station
LIAISONS FIXES PAR SATELLITE	Par station, quelque soit le nombre de canaux : 200 000 FRW	Identique au tarif applicable au réseaux privés

Article 4 : Abrogation des dispositions contraires

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires à présente décision sont abrogées.

Article 5 : De la mise en œuvre et de la publication

Le Directeur Général de l'Agence Rwandaise de Régulation est chargé de la mise en œuvre de la présente Décision et de sa publication.

Article 6 : Entrée en vigueur

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Kigali, 18/07/2007

(sé)

MUKASINE Marie Claire
Présidente du Conseil de Régulation

REPUBLIC OF RWANDA



RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY

P.O. BOX 7289 KIGALI

PHONE : +250 58 45 62

FAX: +250 58 45 63

Email : arms@rwanda1.com

Website: www.rura.gov.rw

Decision n° 06/2007 of 22nd August 2007 determining the license fee applicable to Internet Service Providers (ISPs)

The Regulatory Board, meeting in its session of 22nd August 2007;

Given the Law n° 39/2001 of 13 September 2001 establishing the Rwanda Utilities Regulatory Agency of certain Public Utilities;

Given the law n° 44/01 of 30/11/2001 governing telecommunications, especially in its articles 5 and 11;

Given the Presidential Order n° 04/01 of 15/03/2004 determining specific duties of the Regulatory Board in telecommunications matters;

Considering the increase in the number of applications for ISP licenses and that some applicants thereafter have shown inadequate capacity of exploiting an issued license;

Considering the tendency observed by the Regulatory Board where some applicants are holding a range of frequencies without using them that consequently inhibits competition;

Given that the frequency spectrum is a scarce resource which should be used efficiently by those who value it the most;

And after due consideration and deliberation by the Regulatory Board in the session of 22nd August 2007;

DIRECTS:

Article one: Scope

By relying on Article 11 of law n° 44/2001 governing telecommunications where the Regulatory Board may from time to time amend the fees applicable to different types of licences, has hereby amended the licence fees for ISPs.

Article 2: Licence fee for ISP

The licence fee for ISP is hereby determined and fixed at US \$ 5,000 (Five Thousand US Dollars).

The above license fee is applicable and payable once at the time of the issuing of the license and thereafter at its renewal after the period prescribed in the licence.

Article 3: Repealing provision

All previous provisions contrary to this decision and directive are hereby repealed.

Article 4: Coming into force

This decision shall come into force on the date of its signature.

Kigali, 22nd August 2007

(sé)

**MUKASINE Marie Claire
Chairperson**

REPUBLIC OF RWANDA



RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY

P.O BOX 7289 KIGALI, Tel: +250 584562, Fax : +250 584563

Email: arms@rwanda1.com

Website: www.rura.gov.rw

DECISION N°13/ICTRURA/2008 OF 6 JUNE 2008 INTRODUCING THE CHARGING OF NUMBERING RESSOURCES IN THE REPUBLIC OF RWANDA AND FIXING THE NUMBERING FEES

PREAMBLE

THE REGULATORY BOARD, meeting in its session of 6th June 2008;

GIVEN the Law n° 39/2001 of 13 September 2001 establishing the Rwanda Utilities Regulatory Agency of certain Public Utilities, especially in its articles 5 and 35;

GIVEN Law n° 44/2001 of 30 November 2001 governing telecommunications, especially in its article 45;

GIVEN Presidential Order n° 04/01 of 15/03/2004 determining specific duties of the Regulatory Board in telecommunication matters, especially in its article 8;

CONSIDERING that the numbering is essential for the provision of all the ICT services in the country;

CONSIDERING that the introduction of numbering fees promotes fairness and efficient use of

Telecommunication Numbers;

AND WHEREAS upon a due consideration and deliberation in its session of 6th June 2008;

HEREBY DECIDES AND DECLARES:

Article One: PURPOSE

The purpose of the present Decision is to introduce the charging of the certain Numbering Resources in the Republic of Rwanda and to determine the numbering fees.

Article 2: NUMBERING REGISTRATION FEE

The registration fee of Two Thousand US Dollars (2,000 US \$) shall be paid as registration fee upon issuance of decision allocating a block of number PROVIDED THAT a block of number accommodates approximately 10 Million of Subscribers.

Article 3: ANNUAL NUMBERING FEES

The annual fee is fixed at 0.20 US dollars per every active number PROVIDED THAT the Regulatory Board shall empower the Director General to determine both the active status of a number and the payment herein provided.

Article 4: RESERVATION FEES FOR BLOCK

Reservation fees for block of Numbers shall be One Thousand US Dollars (1,000 US dollars).

Article 5: REPEALING PROVISION

All previous provisions contrary to this order are hereby repealed.

Article 6: COMING INTO FORCE

This decision shall come into force and become effective together with the new Numbering Plan on the date of signature.

Kigali, on 6th June 2008

(sé)

MUKASINE Marie Claire

CHAIRPERSON

RWANDA UTILITIES REGULATORY AGENCY

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA
REPUBULIKA Y'U RWANDA
N'ICY'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO**

SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES
INSERTIONS**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo ;

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inyandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

A. Ikiguzi cy'umwaka wose

A. Annual subscription:

A. Abonnement annuel :

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW

B. Retail price per copy : 1000 FRW

B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW

C. Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo

C. Advertising rates:

B. Prix des insertions :

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudinateri.

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

Official Gazette n° 45 of 09/11/2009

Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

Issue periodicity of the Official Gazette

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Périodicité de parution du Journal Officiel

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

Ifatabuguzi

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomeru imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinze Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Subscription

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

Abonnement

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual subscription shall be made before the month of January of the year of subscription.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier de l'année d'abonnement.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza.

Late subscription payers shall be given all issues published before, where there are any left, or else no claim shall be made.

Les abonnés retardataires recevront également les numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne pourront rien réclamer.

Website: www.primature.gov.rw